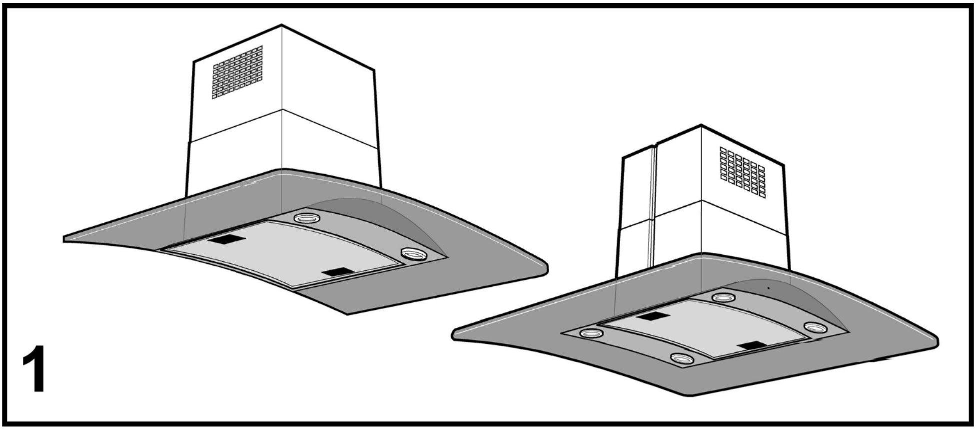
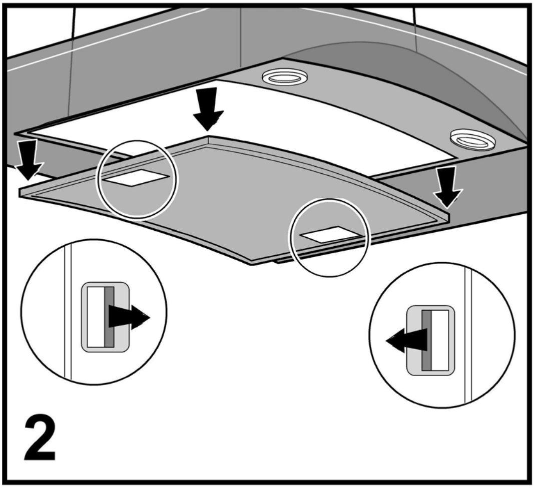
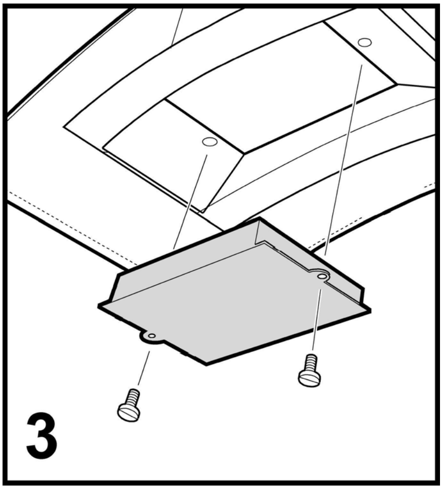
**Montage- und Gebrauchsanweisung**
**Instruction on mounting and use**
**Prescriptions de montage et mode d’emploi**
**Montagevoorschriften en gebruiksaanwijzingen**
**Montaje y modo de empleo**
**Instruções para montagem e utilização**
**Инструкция по монтажу у эксплуатации**
**Monterings- och bruksanvisningar**
**Istruzioni di montaggio e d'uso**



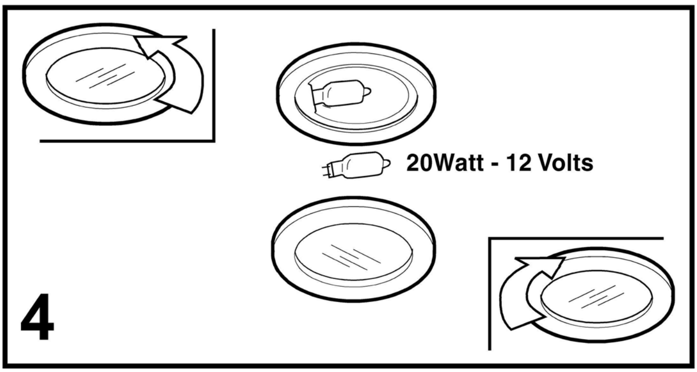
1



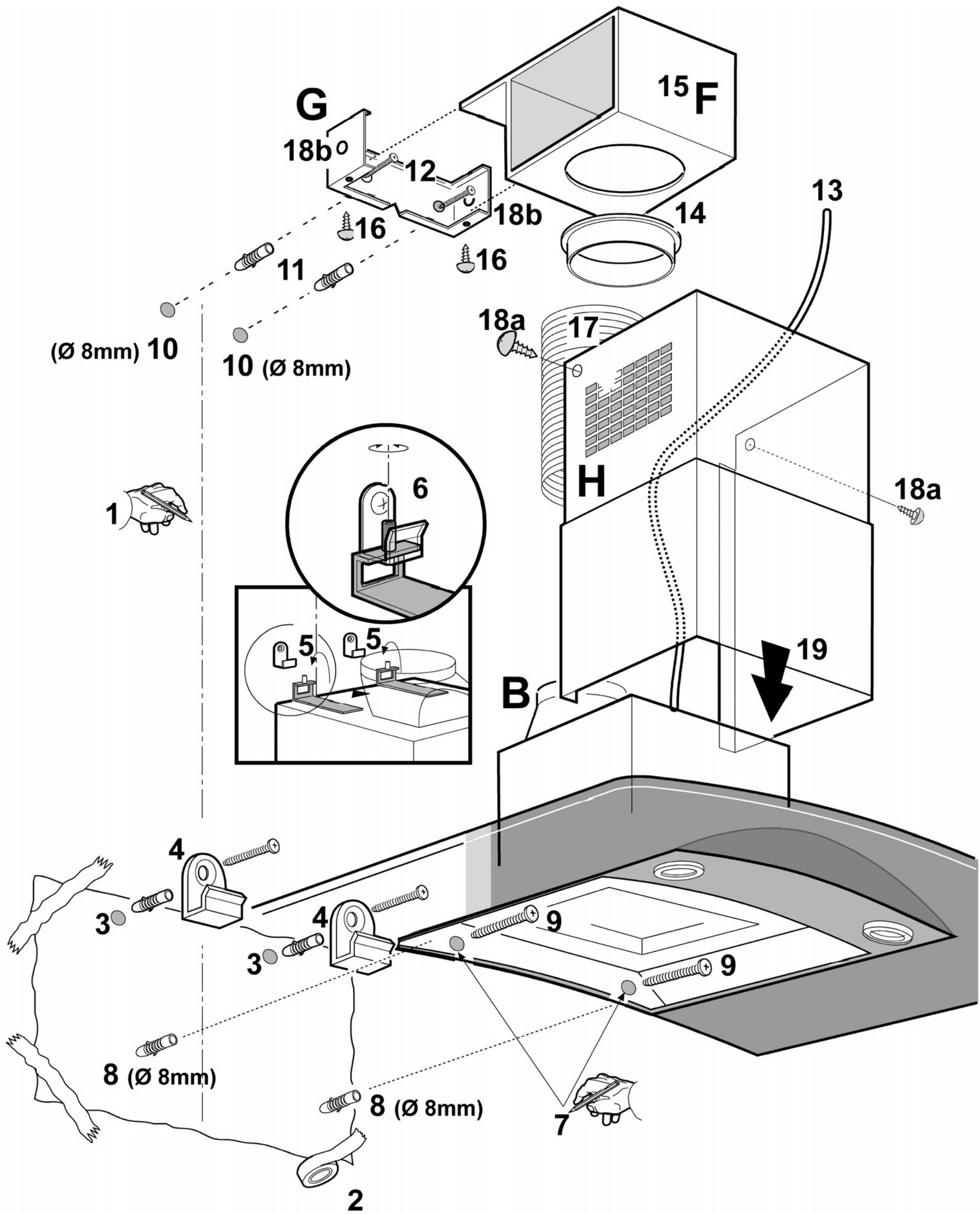
2

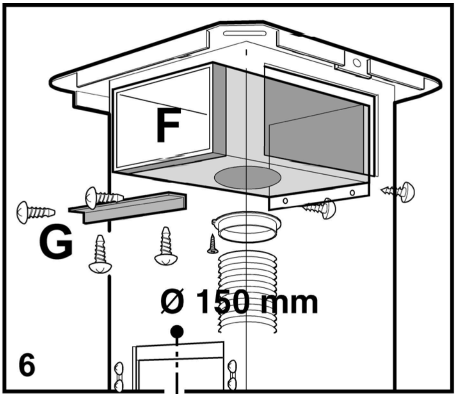


3

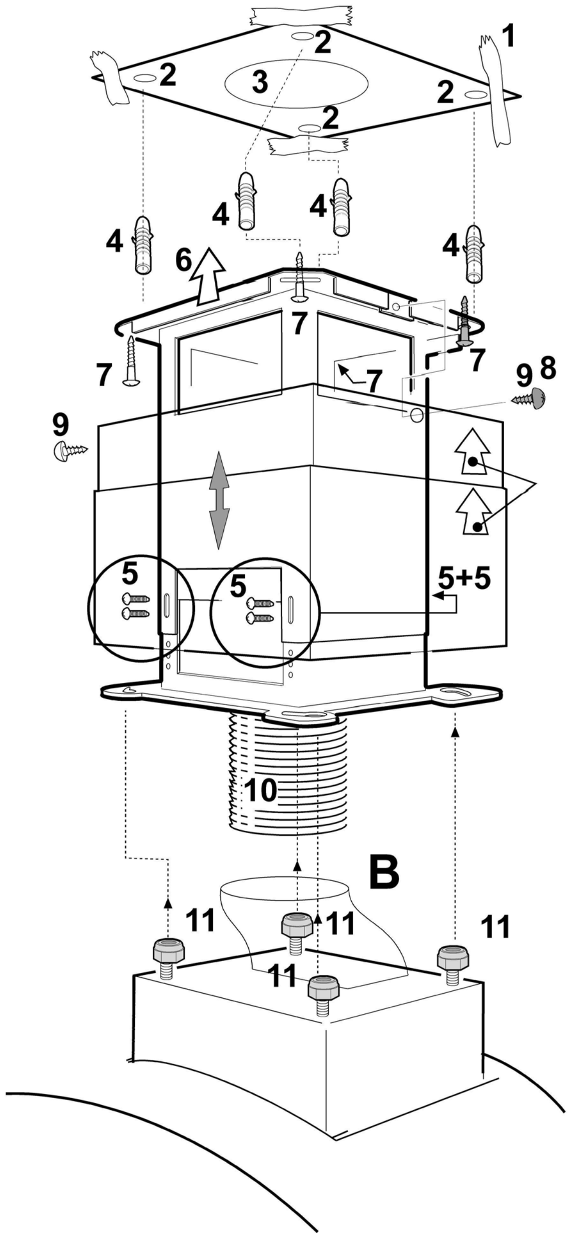


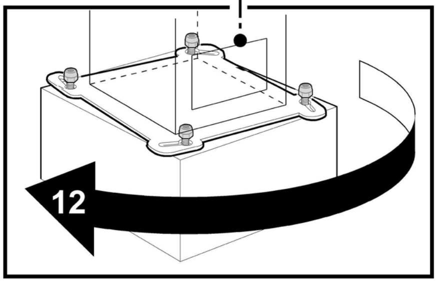

4

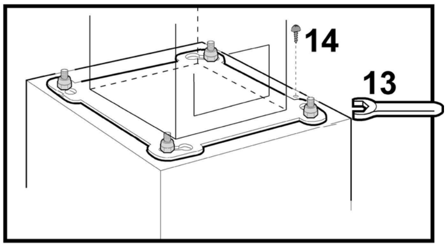

G
15
F
18b
12
18b
16
14
13
16
11
18a
17
(Ø 8mm) 10
10 (Ø 8mm)
6
H
18a
1
5
5
19
B
4
4
9
3
3
9
8 (Ø 8mm)
8 (Ø 8mm)
7
2

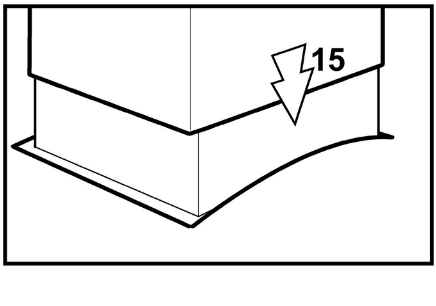



Vorner Seite - Hinter Seite
côté avant - côté arrière
front side - rear side
voorzijde - achterzijde
lato anteriore - lato posteriore
lado delantero - lado trasero
lado anterior - lado posterior



Bitte auch die Abbildungen auf den ersten Seiten mit den alphabetischen Bezugnahmen, die im Text wiedergegeben sind, zu Hilfe nehmen. **Die Instruktionen, die in diesem Handbuch, gegeben werden, bitte ganz streng einhalten.** Es wird keinerlei Haftung übernommen für mögliche Mängel, Schäden oder Brände der Küchenhaube, die auf die Nichtbeachtung der Vorschriften in diesem Handbuch zurückzuführen sind.

## Betriebsart

Die Haube kann sowohl als Abluftgërat als auch als Umluftgërat eingesetzt werden.

## Abluftbetrieb

Die Haube verfügt über einen oberen Luftaustritt **B** zum Ableiten der Küchengerüche nach außen (Abluftrohr und Rohrschellen werden nicht geliefert). **Achtung!**
**Sollte die Dunstabzugshaube mit einem Aktivkohlefilter versehen sein, so muß dieser entfernt werden.**

## Umluftbetrieb

Ist eine Ableitung von Rauch und Kochdämpfen ins Freie nicht möglich, kann die Haube mit **Umluftbetrieb** arbeiten; in diesem Fall muß ein Aktivkohlefilter bzw. ein Umleitgitter **F** an der Halterung (Bügel) **G** montiert werden; auf diese Weise wird die Luft durch das obere Gitter **H** mit Hilfe eines Abluftrohres, das an den oberen Luftaustritt **B** angeschlossen ist, und eines Anschlussrings am Umleitgitter **F** (Abluftrohr und Rohrschellen werden nicht geliefert) rückgeführt.
**Achtung!**
**Sollte die Dunstabzugshaube nicht mit einem Aktivkohlefilter versehen sein, ist dieser zu bestellen und vor Inbetriebnahme des Gerätes einzusetzen.**

Modelle ohne Saugmotor funktionieren nur mit Abluftbetrieb und müssen an eine peripherische Saugeinheit (nicht mitgeliefert) angeschlossen werden.

## Befestigung

Der Abstand zwischen der Abstellfläche auf dem Kochfeld und der Unterseite der Dunstabzugshaube darf 60cm im Fall von elektrischen Kochfeldern und 70cm im Fall von Gas- oder kombinierten Herden nicht unterschreiten.Wenn die Installationsanweisungen des Gaskochgeräts einen größeren Abstand vorgeben, ist dieser zu berücksichtigen.

## Elektrischer Anschluss

Die Netzspannung muss der Spannung entsprechen, die auf dem Typenschild im Inneren der Küchenhaube angegebenen ist. Wenn die Küchenhaube mit einem Netzstecker ausgestattet ist, diesen an eine den gültigen Normen entsprechende, jederzeit zugängliche Steckdose anschliessen. Wenn die Küchenhaube nicht mit einem Netzstecker ausgestattet ist, muss sie direkt an das Stromnetz angeschlossen werden. Dazu einen zweipoligen normierten Schalter anbringen, dessen geöffnete Anschlusstellen mindestens 3 mm auseinanderliegen müssen (*gut zugänglich*).

**Achtung!** Das Netzkabel darf nur von autorisiertem Fachpersonal ausgetauscht werden.

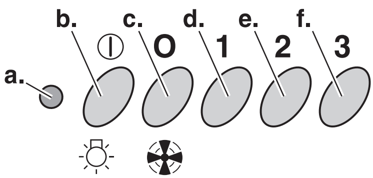
## Montage

Die Abzugshaube ist mit Dübeln ausgestattet, die für die meisten Wände/Decken geeignet sind. Trotzdem sollte ein qualifizierter Techniker hinzugezogen werden, der entscheidet, ob die Materialien für die jeweilige Wand/Decke geeignet sind. Außerdem muß die Wand/Decke das Gewicht der Abzugshaube tragen können.

## Betrieb

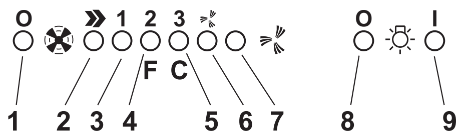
Im Falle einer sehr intensiven Küchendunstkonzentration die höchste Saugstärke einschalten. Es wird empfohlen, die Küchenhaube schon fünf Minuten vor Beginn des Kochvorganges einzuschalten und sie nach dessen Beendigung noch ungefähr 15 Minuten weiterlaufen zu lassen.

### Funktionsweise - Modell mit Tastenbedienfeld




**a.** Funktionskontrolleuchte.
**b.** Schalter ON/OFF Beleuchtung
**c.** Schalter OFF der Absaugfunktion
**d.** Schalter zum Einschalten der geringsten Saugstärke
**e.** Schalter zum Einschalten der mittleren Saugstärke
**f.** Schalter zum Einschalten der maximalen Saugstärke

### Funktionsweise – Elektronisches Modell mit 5 Tasten




1. Ausschalter
2. Einschalter und Auswahl der Lüfterstufe 1-2-3-1-2
3. Stufe 1
4. Stufe 2 und Sättigungsanzeige Metallfettfilter (in letzterem Fall blinkt die Anzeige - siehe Anleitungen zur Reinigung der Fettfilter).
   Nach erfolgter Reinigung des Fettfilters drücken Sie die Taste 1 für mindestens 3 Sekunden ein, bis der Signalton ertönt: die LED 4 schaltet sich ab.
5. Stufe 3 und Sättigungsanzeige Aktiv-Kohlefilter (LED)(in letzterem Fall blinkt die Anzeige - siehe Anleitungen zum Wechsel der Aktivkohlefilter).

Nach erfolgtem Aktivkohlefilterwechsel drücken Sie die Taste 1 für mindestens 3 Sekunden ein, bis der Signalton ertönt: die LED 5 schaltet sich ab.
Achtung!
Die Sättigungsanzeige des Aktivkohlefilters ist deaktiviert.
Soll die Sättigungsanzeige des Aktivkohlefilters aktiviert werden, 3 Sekunden lang gleichzeitig die Tasten 2 und 7 drücken: zunächst blinkt nur die LED 4 und nach Ablauf der 3 Sekunden beginnt auch die LED 5 zu blinken und zeigt so an, daß der Aktivkohlefilter nun aktiv ist.
Für seine Deaktivierung die beiden Tasten erneut drücken: nach 3 Sekungen stellt die LED 5 das Blinken ein und die Vorrichtung ist deaktiviert.

**6.** Intensivstufe - LED-Anzeige

**7.** Einschalter Intensivstufe
Die Intensivstufe wird für 5 Minuten in Betrieb genommen. Danach geht die Dunsthaube zu der vorher eingestellten Stufe zurück bzw. geht aus, wenn keine Stufe eingestellt ist.
Um die Intensivstufe vor den 5 Minuten zu beenden, drücken Sie den Knopf 1 oder 2.

**8.** Ausschalter Beleuchtung

**9.** Ausschalter Beleuchtung

Die Dunstabzugshaube oder die Bedienungselemente funktionieren nicht: Für mindestens 5 Sekunden die Stromversorgung der Dunstabzugshaube unterbrechen und dann die Haube erneut einschalten. Kann die Störung nicht behoben werden, kontaktieren Sie bitte den Kundendienst.

## Wartung

Vor sämtlichen Wartungsarbeiten muss die Stromzufuhr der Küchenhaube unterbrochen werden.

## Reinigung

Die Küchenhaube muss sowohl innen als auch aussen häufig gereinigt werden. Zur Reinigung ein mit flüssigem Neutralreiniger getränktes Tuch verwenden. Keine Produkte verwenden, die Scheuermittel enthalten.

**KEINEN ALKOHOL VERWENDEN!**

**Zur beachtung:** *Die Nichtbeachtung der Anweisungen, die die Reinigung der Dunstabzugshaube und das Auswechseln und die Reinigung der Filter betreffen, können Brandgefahr verursachen.*
*Wir empfehlen daher die folgenden Anweisungen zu beachten.*

## Fettfilter

**Bild 2**

Dieser muss einmal monatlich gewaschen werden (oder wenn das Sättigungsanzeigesystem der Filter – sofern bei dem jeweiligen Modell vorgesehen – diese Notwendigkeit anzeigt). Das kann mit einem milden Waschmittel von Hand, oder in der Spülmaschine bei niedriger Temperatur und kurzspülgang erfolgen. Der Metallfettfilter kann bei der Reinigung in der Spülmaschine abfärben, was seine Filtermerkmale jedoch in keiner Weise beeinträchtigt.
Zwecks Demontage der Fettfilter **B** den Aushakgriff ziehen.

## Aktivkohlefilter (nur bei der Umluftversion)

**Bild 3**

Dieser Filter bindet die unangenehmen Gerüche, die beim Kochen entstehen.
Je nach der Benetzungsdauer des Herdes und der Häfigkeit der Reinigung des Fettfilters tritt nach einer mehr oder weniger langen Benutzungsdauer die Sättigung des Aktivkohlefilters auf. Auf jeden Fall muß der Filtereinsatz mindestens alle 4 Monate ausgewechselt werden.

**Montage des Aktivkohlefilters:**

**1.** Den Stecker herausziehen oder den Strom abstellen.
**2.** Die Metallfettfilter abnehmen.
**3.** Fixieren Sie den Aktivkohlefilter mit der mitgelieferten 2 Schrauben.
**4.** Die Metallfettfilter wieder anbringen.

**Auswechseln des Aktivkohlefilters:**

**1.** Den Stecker herausziehen oder den Strom abstellen.
**2.** Die Metallfettfilter abnehmen.
**3.** Den alten Aktivkohlefilter herausnehmen und durch einen neuen einsetzen.
**4**. Die Metallfettfilter wieder anbringen.

## Ersetzten der Lämpchen

**Bild 4**

Das Gerat von Stromnetz abschalten.
**Hinweis:** Vor Berühren der Lampen sich vergewissern, dass sie abgekühlt sind.

**1.** Die Lampenabdeckung losschrauben.
**2.** Die defekte Lampe auswechseln.
Ausschließlich Halogenlampen zu max. 20W (G4) verwenden und darauf achten, diese nicht mit den Händen zu berühren.
**3.** Die Lampenabdeckung wieder andrehen.

Sollte die Beleuchtung nicht funktionieren, erst kontrollieren, ob die Lampen einwandfrei eingedreht sind, ehe man sich an den Kundendienst wendet.

## Warnung

Betreiben Sie die Dunstabzugshaube nur mit fachgerecht eingesetzem Gitter!
Werden in demselben Raum, in dem die Dunstabzugshaube betrieben wird, gleichzeitig weitere gas- oder brennstoffbetriebene Geräte verwendet, so muss in dem Raum ausreichend Zuluft gewährleistet sein.
Wenn die Dunstabzugshaube gleichzeitig mit Geräten, die nicht mit elektrischer Energie betrieben werden, in Betrieb ist, darf der Unterdruck des Raumes 4 pa (4 x 10-5 bar) nicht überschreiten.
Es ist nicht erlaubt, die Abluft in einen in Betrieb befindlichen Rauch- bzw. Abgaskamin oder Schacht zu leiten.
Brandgefahr! Flambieren ist unter der Dunstabzugshaube nicht gestattet!
Offenes Feuer schädigt die Filter der Dunstabzugshaube und kann Brände verursachen. Betreiben Sie die Dunstabzugshaube daher auf keinen Fall über offenem Feuer.
Fritieren Sie unter der Dunstabzugshaube nur unter ständiger Beobachtung, um zu verhindern, dass sich das erhitzte Öl entzündet.

Die Installation der Dunstabzugshaube ist unter Beachtung der einschlägigen Vorschriften der Energieversorgungsunternehmen sowie der Bauverordnungsvorschriften der Länder vorzunehmen.
Reinigen Sie die Dunstabzugshaube außen und innen regelmässig.
Es besteht Brandgefahr, wenn Sie die Dunstabzugshaube nicht regelmässig reinigen und die Filter nicht wie in der Bedienungsanleitung beschrieben wechseln.
Für eventuelle Schäden, Brände oder Unfälle, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen, können keine Garantieleistungen geltend gemacht werden.
In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen.
Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.
Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen.
Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

## Instruction on mounting and use

Consult the designs in the front pages referenced in the text by alphabet letters. **Closely follow the instructions set out in this manual.** All responsibility, for any eventual inconveniences, damages or fires caused by not complying with the instructions in this manual, is declined.

### Use

The hood is designed to be utilized either for suction version at external evacuation or filtering version at internal recirculation.

### Ducting version

The hood is equipped with a top air outlet **B** for discharge of fumes to the outside (exhaust pipe and pipe fixing clamps not provided). **Attention!**

**If the hood is supplied with carbon filter, then it must be removed.**

### Filter version

Should it not be possible to discharge cooking fumes and vapour to the outside, the hood can be used in the **filter version**, fitting an activated carbon filter and the deflector **F** on the support (bracket) **G**, fumes and vapours are recycled through the top grille **H** by means of an exhaust pipe connected to the top air outlet **B** and the connection ring mounted on the deflector **F** (exhaust pipe and pipe fixing clamps not provided).

**Attention!**

**If the hood is not supplied with carbon filter, then it must be ordered and mounted.**

The models with no suction motor only operate in ducting mode, and must be connected to an external suction device (not supplied).

### Installation

The minimum distance between the supporting surface for the cooking vessels on the hob and the lowest part of the range hood must be not less than 60cm from electric cookers and 70cm from gas or mixed cookers.If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance, this must be adhered to.

### Electrical connection

The electrical tension must correspond to the tension noted on the label placed inside the cooker hood. Connect the electrical plug, where provided, to the an easily accessible outlet in conformity with local standards in force. Where an electrical plug is not provided (*for direct connection to electrical network*) place a standards approved bipolar switch with an aperture distance of not less than 3mm (*accessible*) from the contacts.

**Attention:** substituting the supply cable must be carried out by the authorised technical assistance service.

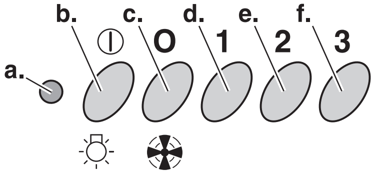
### Mounting

Expansion wall plugs are provided to secure the hood to most types of walls/ceilings. However, a qualified technician must verify suitability of the materials in accordance with the type of wall/ceiling. The wall/ceiling must be strong enough to take the weight of the hood. **Do not tile, grout or silicone this appliance to the wall. Surface mounting only.**

### Operation

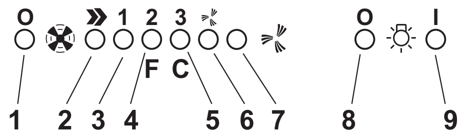
Use the high suction speed in cases of concentrated kitchen vapours. It is recommended that the cooker hood suction is switched on for 5 minutes prior to cooking and to leave in operation during cooking and for another 15 minutes approximately after terminating cooking.

**Model with button panel**




**a.** operating gauge.
**b.** on/off light switch
**c.** off aspiration switch
**d.** minimum power selection aspiration switch
**e.** medium power selection aspiration switch
**f.** maximum power selection aspiration switch

**Functioning - 5-key electronic model**




1. Motor OFF button
2. ON button and motor speed selection button 1 - 2 - 3 - 1 - 2 - . . . .
3. Speed 1 LED
4. Speed 2 LED and metal grease filter saturation LED (in this latter case, the LED will flash - See instructions on grease filter cleaning).
   Once the grease filters have been cleaned, press button 1 for about 3 seconds until you hear the acoustic signal (beep): the LED 4 will now stop flashing.
5. Speed 3 LED and active carbon filter saturation LED (in this latter case, the LED will flash - See instructions on active carbon filter replacement).
   Once you have replaced the charcoal filter, press button 1 for about 3 seconds until you hear the acoustic signal (beep). LED 5 will now stop flashing.
   Warning!
   The active carbon filter saturation LED is not activated.
   In order to activate the active carbon filter saturation indicator, press buttons 2 and 7 simultaneously for 3 seconds. Initially, only LED 4 will flash, then after the 3 seconds have passed, LED 5 will also start flashing,

indicating that the active carbon filter saturation control system is active.
To switch off the system, re-press the same two buttons: after 3 seconds LED 5 will stop flashing and the device will be switched off.

**6.** Intensive speed LED

**7.** Intensive speed ON switch
This speed should be used when the concentration of cooking fumes or odours is particularly strong (for example when frying, cooking fish etc.).
The fast speed will run for about 5 minutes and then return to the speed previously set automatically (1, 2 or 3), or switch off if no speed was selected.
To turn off the fast speed, before the end of the 5 minutes, press button 1 or button 2.

**8.** OFF lamp button

**9.** ON lamp button

If the hood fails to operate correctly, briefly disconnect it from the mains power supply for almost 5 sec. by pulling out the plug. Then plug it in again and try once more before contacting the Technical Assistance Service.

## Maintenance

Prior to any maintenance operation ensure that the cooker hood is disconnected from the power supply.

## Cleaning

The cooker hood should be cleaned regularly internally and externally. Clean using the cloth dampened with neutral liquid detergent. Do not use abrasive products.

**DO NOT USE ALCOHOL!**

***Warning:*** *Failure to carry out the basic standards of the cleaning of the cooker hood and replacement of the filters may cause fire risks.*
*Therefore we recommend observing these instructions.*

## Grease filter

**Fig. 2**

This must be cleaned once a month (or when the filter saturation indication system – if envisaged on the model in possession – indicates this necessity) using non aggressive detergents, either by hand or in the dishwasher, which must be set to a low temperature and a short cycle. When washed in a dishwasher, the grease filter may discolour slightly, but this does not affect its filtering capacity.
To remove the grease filter **B**, pull the spring release handle.

## Charcoal filter (filter version only)

**Fig. 3**

It absorbs unpleasant odours caused by cooking.
The saturation of the activated charcoal occurs after more or less prolonged use, depending on the type of cooking and the regularity of cleaning of the grease filter.
In any case it is necessary to replace the cartridge at least every four mounths.

**To fit the carbon filter :**

**1.** Disconnect the hood from the electricity.
**2.** Remove the metal filters.
**3.** Fit the carbon filter and fix it to the body of the hood with two supplied screws
**4**. Put the metal filter back into place.

**To replace the carbon filter :**

**1.** Disconnect the hood from the electricity.
**2.** Remove the metal filters.
**3.** Remove the old carbon filter and replace it.
**4**. Put the metal filter back into place.

## Replacing lamps

**Fig. 4**

Disconnect the hood from the electricity.
**Warning!** Prior to touching the light bulbs ensure they are cooled down.

**1.** Unscrew the lamp cover.
**2.** Replace the damaged light bulb.
Only use halogen bulbs of 20W max (G4), making sure you do not touch them with your hands.
**3.** Refit the lamp cover.

If the lights do not work, make sure that the lamps are fitted properly into their housings before you call for technical assistance.

## Caution

Never use the hood without the grill mounted!
This appliance is designed to be operated by adults. Children should not be allowed to tamper with the controls or play with the appliance .
The premises must have sufficient ventilation when the kitchen hood is used at the same time as other apparatuses that use gas and other fuels.
The sucked air must not be conveyed in a conduit used for discharging fumes produced by apparatuses fuelled by gas or other fuels.
Cooking food on the flame under the hood is severely prohibited.
The use of open flame damages the filters and can cause a fire; it must therefore be avoided in any case.
Frying must be carried out under control in order to prevent overheated oil catching fire.
Keep strictly to the regulations envisaged by the competent local authority as far as the technical and safety measures to adopt for discharging fumes are concerned.
The hood is to be cleaned frequently both internally and externally.
Failure to observe the regulations about cleaning the hood and substituting and cleaning the filters can lead to the risk of fire.
Any responsibility is declined for possible inconveniences, damage or fire caused to the apparatus deriving from failure to observe the instructions shown in this manual.
This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

## Prescriptions de montage et mode d'emploi

Consulter les dessins de la première page avec les références alphabétiques que l'on retrouvera dans le texte explicatif.
**Suivre strictement les instructions de cette notice.** Le constructeur décline toute responsabilité pour tous les inconvénients, dommages ou incendies provoquès à l'appareil et dus à la non observation des instructions de la présente notice.

### Utilisation
La hotte est réalisée de facon qu'elle puisse être utilisée en version aspirante à évacuation extérieure, ou filtrante à recyclage intérieur.

### Version aspirante
La hotte est équipée d'une sortie de l'air supérieure **B** pour l'évacuation des fumées vers l'extérieur ( tuyau d'évacuation et colliers de fixation non fournis). **Attention!**
**Si la hotte est équipée d'un filtre à charbon, ce dernier doit être enlevé.**

### Version filtrante
Dans l'éventualité où il ne serait pas possible d'évacuer les fumées et les vapeurs de cuisson vers l'extérieur, il est possible d'utiliser la hotte dans la **version filtrante**, en effectuant le montage d'un filtre à charbon actif et d'un déflecteur **F** sur le support (bride) **G**; les fumées et les vapeurs sont recyclées à travers le grillage supérieur **H**, au moyen d'un tuyau d'évacuation connecté à la sortie d'air supérieure **B** et à la bague de connexion montée sur le déflecteur **F** (tuyau d'évacuation et colliers de fixation non fournis).
**Attention!**
**Si la hotte est livrée sans filtre à charbon, celui-ci doit être commandé et monté avant la mise en service.**

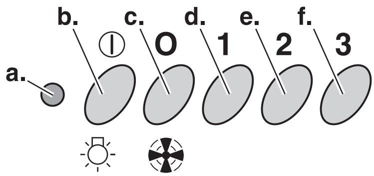
Les modèles sans moteur d'aspiration fonctionnent uniquement dans la version aspirante et ils doivent être connectés à une unité périphérique d'aspiration (non fournie).

### Installation
La distance minimum entre la superficie de support des récipients sur le dispositif de cuisson et la partie la plus basse de la hotte de cuisine ne doit pas être inférieure à 60 cm dans le cas de cuisinières électriques  et de 70 cm dans le cas de cuisinières à gaz ou mixtes.Si les instructions d'installation du dispositif de cuisson au gaz spécifient une plus grande distance, il faut en tenir compte.

### Branchement électrique
La tension du réseau doit correspondre à la tension indiquée sur l'étiquette des caractéristiques située dans la hotte. Si la hotte est fournie avec une fiche, la raccorder à une prise accessible conforme aux normes en vigueur. Si la hotte est fournie sans fiche (*branchement direct sur le réseau*), la raccorder à un interrupteur bipolaire normalisé ayant une distance des contacts supérieure à 3 mm (*accessible*).
**Attention!** La substitution du cordon d'alimentation doit être effectuée par le service d'assistance technique autorisé.

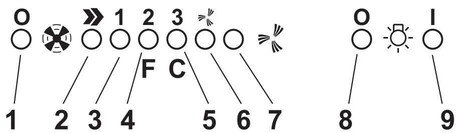
### Montage
La hotte est équipée de chevilles de fixation convenant à la plupart des parois/plafonds. Il est cependant nécessaire de s'adresser à un technicien qualifié afin de s'assurer que le matériel est approprié au type de paroi/plafond. Le paroi/plafond doit être suffisamment solide pour supporter le poids de la hotte.

### Fonctionnement
Utiliser la puissance d'aspiration maximum en cas de concentration très importante des vapeurs de cuisson. Nous conseillons d'allumer le dispositif d'aspiration 5 minutes avant de commencer la cuisson et de le faire fonctionner encore pendant 15 minutes environ après avoir terminé la cuisson.
**Modèle avec Tableau poussoirs**




**a.** lampe témoin de fonctionnement
**b.** touche ON/OFF éclairage
**c.** touche OFF aspiration
**d.** touche selection puissance d'aspiration minimum
**e.** touche selection puissance d'aspriration moyenne
**f.** touche selection puissance d'aspiration maximum

**Fonctionnement -  Modèle électronique à 5 touches**




1. Bouton pour éteindre le moteur.
2. Bouton d'enclenchement du moteur et de sélection de vitesse 1 - 2 - 3 - 1 - 2 -...
3. DEL de vitesse 1
4. DEL de vitesse 2 et témoin DEL de saturation du filtre anti-graisse métallique  (dans ce dernier cas le témoin clignotera - Voir indications relatives au remplacement des filtres à charbon actif).
   Une fois que le filtre anti-gras a été nettoyé, appuyez sur le bouton 1 pendant environ 3 secondes jusqu'à ce que vous entendiez le signal sonore; le DEL 4 s'arrêtera alors de clignoter.
5. DEL de vitesse 3 et témoin DEL de saturation du filtre à charbon actif  (dans ce dernier cas le témoin clignotera - Voir indications relatives au remplacement des filtres à

charbon actif).

Une fois que le filtre à charbon actif a été nettoyé, appuyez sur le bouton 1 pendant environ 3 secondes jusqu'à ce que vous entendiez le signal sonore; le DEL 5 s'arrêtera alors de clignoter.

Attention!

Le dispositif de signalisation du niveau de saturation du filtre à charbon actif est désactivé.

Si vous souhaitez activer le dispositif de signalisation du niveau de saturation du filtre à charbon actif, appuyez simultanément sur les touches 2 et 7 pendant 3 secondes: lors de la première phase de cette procédure, la DEL 4 clignotera puis, après 3 secondes, la DEL 5 commencera à clignoter, pour indiquer que le dispositif de contrôle du niveau de saturation du filtre à charbon actif est désormais activé.

Si vous souhaitez désactiver le dispositif, appuyez à nouveau sur les touches 2 et 7.

Après 3 secondes la DEL 5 ne clignotera plus et le dispositif sera désactivé.

**6.** Indicateur DEL de vitesse intensive

**7.** Bouton d'enclenchement de vitesse intensive. Cette vitesse est utilisée lorsque la concentration de vapeurs et d'odeurs culinaires est particulièrement élevée (en cas de fritures, de mets à base de poisson, etc.). La hotte fonctionnera à cette vitesse élevée pendant environ 5 minutes puis reviendra à la vitesse sélectionnée précédemment (1, 2 ou 3) ou s'éteindra si aucune vitesse n'a été sélectionnée. Pour désactiver la vitesse intensive avant les 5 minutes préprogrammées, appuyez sur le bouton 1 ou le bouton 2.

**8.** Bouton pour éteindre l'éclairage

**9.** Bouton pour allumer l'éclairage

Si la hotte ne fonctionne pas correctement, débranchez la prise pendant environ 5 secondes, puis rebranchez-la. Si le problème persiste, contactez le service de réparation compétent.

## Entretien

Veillez a débrancher la hotte du réseau electrique avant toute intervention sur celle- ci.

## Nettoyage

La hotte doit être régulièrement nettoyée à l'intérieur et à l'extérieur. Pour le nettoyage, utiliser un chiffon humidifié avec un détersif liquide neutre. Ne pas utiliser de produit contenant des abrasifs.

**NE PAS UTILISER D'ALCOOL!**

**Attention :** Le non respect des règles de nettoyage de la hotte, de la substitution et du nettoyage des filtres comporte des risques d'incendie.

Nous recommandons donc vivement de respecter ces instructions.

## Filtre anti-gras

**Fig. 2**

Le filtre doit être nettoyé une fois par mois (ou lorsque le système d'indication de saturation des filtres – si prévu sur le modèle possédé – indique cette nécessité) avec des détergents non agressifs, à la main ou dans le lave-vaisselle à faibles températures et cycle rapide.

Le lavage du filtre anti-graisse métallique au lave-vaisselle peut en provoquer la décoloration. Toutefois, les caractéristiques de filtrage ne seront en aucun cas modifiées. Pour démonter le filtre anti-graisse **B**, tirer la poignée de décrochement à ressort .

## Filtre à charbon actif (uniquement pour version recyclage)

**Fig. 3**

Retient les odeurs désagréables de cuisson.

La saturation du charbon actif se constate aprés un emploi plus ou mois long, selon le type de cuisiniére et de régularité du nettoyage du filtre à graisses. En tout cas, il est nécessaire de changer le filtre aprés, au maximum, quatre mois.

**Pour monter le filtre à charbon:**

**1.** Débrancher la fiche de la hotte ou couper le courant.

**2.** Enlever les filtres anti-graisse.

**3.** Montez le filtre à charbon en le fixant à l'aide des deux vis correspondantes fournies avec l'appareil.

**4**. Remettre les filtres anti-graisse.

**Pour remplacer le filtre à charbon:**

**1.** Débrancher la fiche de la hotte ou couper le courant.

**2.** Enlever les filtres anti-graisse.

**3.** Enlever le filtre à charbon périmé et le remplacer par un nouveau.

**4**. Remettre les filtres anti-graisse.

## Remplacement des lampes

**Fig. 4**

Débrancher l'appareil du réseau électrique

**Attention!** Avant de toucher les lampes, assurez-vous qu'elles soient froides.

**1.** Dévisser la protection de l'ampoule.

**2.** Remplacer la lampe endommagée.

Utiliser uniquement des lampes halogènes 20W maximum (G4), en ayant soin de ne pas les toucher avec les mains.

**3.** Revissez la protection.

Dans l’éventualité où l’éclairage ne devait pas fonctionner, vérifier si les lampes ont été introduites correctement dans leur logement, avant de contacter le service après-vente.

## Attention

Ne jamais utiliser la hotte sans que la grille soit correctement montée.

La pièce doit disposer d’une ventilation suffisante dans le cas où vous utilisez simultanément la hotte et des appareils à gaz ou alimentés par d’autres combustibles.

L’air aspiré ne doit pas être dirigé dans un conduit utilisé pour l’évacuation de fumées produites par d’autres appareils à gaz ou alimentés par d’autres combustibles.

Il est sévèrement interdit de cuisiner des aliments à la flamme sous la hotte.

Il faut absolument éviter l’emploi de la flamme libre, celle-ci étant nuisible pour les filtres et pouvant provoquer des incendies.

La friture doit être faite sous contrôle pour éviter que l’huile surchauffée ne prenne feu.

Pour ce qui concerne les mesures techniques et de sécurité qu’il faut adopter pour l’évacuation des fumées, veuillez vous référer aux dispositions prévues par les règlements des autorités locales compétentes.

La hotte doit être nettoyée fréquemment à l’intérieur comme à l’extérieur. L’inobservance des normes de nettoyage de la hotte, de la substitution et du nettoyage des filtres comporte des risques d’incendie.

Toute responsabilité est déclinée pour les éventuels inconvénients, dégâts ou incendies provoqués à l’appareils par l’inobservance des instructions reportées dans ce manuel.

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d’Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE).

En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l’environnement et la santé de l’homme.

Le symbole  présent sur l’appareil ou sur la documentation qui l’accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l’élimination des déchets en vigueur dans le pays d’installation.

Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

Raadpleeg ook de tekeningen uit de eerste bladzijden met de alfabetische verwijzingen uit de toelichtende tekst.
**Zich strikt aan de aanwijzingen uit deze tekst houden.** Iedere aansprakelijkheid voor eventuele schade of brand aan het apparaat veroorzaakt door het niet in acht nemen van de aanwijzingen in deze handleiding weergegeven wordt afgewezen.

## Het gebruik

De kap is vervaardigd voor gebruik in de afzuigversie met afvoer naar buiten, of de filtrerende versie, met luchtcirculatie.

## Uitvoering als afzuigend apparaat

De wasemkap heeft een luchtuitgang aan de bovenkant **B** voor de afvoer van de dampen naar buiten (afvoerpijp en bevestigingsbandjes niet meegeleverd). **Opgelet!**
**Als de wasemkap reeds is voorzien van een koolstoffilter dan moet u dit verwijderen.**

## Filtrerende versie

Als het niet mogelijk is de rook en kookdampen naar buiten af te voeren, kan de wasemkap worden gebruikt als **filterend apparaat**, door een koolstoffilter te monteren en het afbuigrooster **F** op de steun (beugel) **G** aan te brengen; de rook en dampen worden weer teruggebracht in het vertrek via de roosters aan de bovenzijde **H**, via een afvoerbuis die is aangesloten op de luchtuitgang aan de bovenzijde **B** en de aansluitring die gemonteerd is op het luchtafbuigrooster **F** (afvoerpijp en bevestigingsbandjes niet meegeleverd).
**Opgelet!**
**Als de wasemkap is geleverd zonder koolstoffilter, dan moet u er een bestellen en aanbrengen voor de ingebruikname.**

De modellen zonder afzuigmotor werken alleen als apparaten met afvoer van de lucht naar buiten, en moeten worden verbonden met een perifere afzuigunit (niet meegeleverd).

## Het installeren

De minimum afstand tussen het kookvlak van het fornuis en het laagste deel van de afzuigkap mag niet onder de 60cm liggen, in geval van een elektrisch fornuis en 70cm, in geval van een gas- of gemengd fornuis.
Indien in de installatie-aanwijzing van het gaskooktoestel een grotere afstand wordt aangegeven moet hiermee rekening worden gehouden.

## Elektrische aansluiting

De netspanning moet corresponderen met de spanning die vermeld wordt op het etiket met eigenschappen, aan de binnenkant van de wasemkap. Als de wasemkap een stekker heeft, moet deze in een stopcontact worden gestoken dat voldoet aan de geldende voorschriften en goed te bereiken is. Heeft de kap geen stekker (*rechtstreekse verbinding met het net*), dan moet er een tweepolige schakelaar worden geplaatst met een afstand tussen de contacten bij opening van minimaal 3 mm (*ook deze moet aan de normen voldoen en gemakkelijk bereikbaar zijn*).
**Attentie!** De voedingskabel moet door de bevoegde technische assistentie dienst worden vervangen.

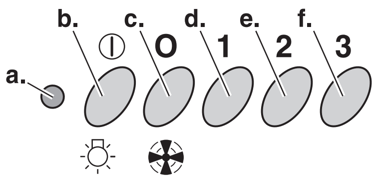
## Montage

De wasemkap is voorzien van bevestigingspluggen die geschikt zijn voor de meeste muurs/plafonds. Er moet echter contact opgenomen worden met een gekwalificeerd technicus om u ervan te vergewissen dat de materialen geschikt zijn voor het type muur/plafond. Het muur/plafond moet stevig genoeg zijn om het gewicht van de kap te houden.

## Werking

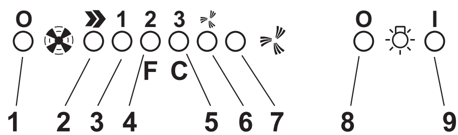
In geval van een sterkere dampconcentratie een hogere zuigkracht gebruiken.
We raden aan de afzuigkap 5 minuten voordat men begint te koken aan te doen en deze nog voor ongeveer 15 minuten nadat men beëindigt heeft aan te laten.

**Model met toetsenbord**




**a.** werkingscontrolelampje
**b.** ON/OFF lichtknop
**c.** OFF knop voor de zuigfunctie
**d.** Knop laagste zuigkracht
**e.** Knop middelste zuigkracht
**f.** Knop maximale zuigkracht

**Werking - Elektronisch Model met 5 toetsen**




1. OFF Knop motor
2. ON knop en tevens motor snelheidsknop 1 - 2 – 3 - 1-2…
3. Led snelheid 1
4. Led snelheid 2 en verzadigde vetfilter (in dit geval gaat het lampje flikkeren– zie de aanwijzingen betreffende het reinigen van de vetfilters).
   Nadat de vetfilter vervangen is, ongeveer 3 seconden op toets 1 drukken, totdat het systeem een pieptoon laat horen.
   Led 4 zal stoppen met knipperen.

**5.** Led snelheid 3 en verzadigde koolstoffilter (in dit geval gaat het lampje flikkeren – zie de aanwijzingen betreffende het reinigen van de koolstoffilters).
Nadat de koolstoffilter vervangen is, ongeveer 3 seconden op toets 1 drukken, totdat het systeem een pieptoon laat horen.
Led 5 zal stoppen met knipperen.
Opgelet! Het controlesysteem voor het aangeven van de verzadigde koolstoffilter is uitgeschakeld.
In het geval dat men een koolstoffilter wil installeren, het controlesysteem voor de aanwijzing van verzadigde koolstoffilter inschakelen, door tegelijkertijd, gedurende 3 seconden, de knoppen 2 en 7 ingedrukt te houden: aan het begin van deze handeling zal alleen LED 4 flikkeren, na 3 seconden zal ook LED 5 flikkeren om aan te geven dat het controlesysteem verzadigde koolstoffilter ingeschakeld is. Om dit uit te schakelen weer op de twee knoppen drukken: na 3 seconden zal LED 5 stoppen met flikkeren, de inrichting is uitgeschakeld.
**6.** Led aanwijzing intensieve snelheid
**7.** Knop voor het inschakelen van de intensieve snelheid. Er wordt aangeraden deze snelheid te gebruiken wanneer de rook en geur concentratie nogal sterk is (bijvoorbeeld wanneer er vis gebakken wordt of in geval van frituren).
Nadat de intensieve snelheid is ingeschakeld zal deze 5 minuten lang blijven werken, daarna zal de kap weer in de van te voren afgestelde snelheid gaan werken (van 1 tot 3) of zal zelfs uitgaan indien van te voren geen enkele snelheid ingesteld is. Om de intensieve snelheid uit te schakelen voordat de 5 minuten voorbij zijn knop 1 of knop 2 indrukken.
**8.** Knop voor het afzetten van de lichten.
**9.** Knop voor het aanzetten van de lichten.

In geval van storingen, voordat U zich tot de assistentie service wendt, minstens 5 seconden het apparaat van de elektrische voeding doen, door de stekker uit te trekken, en daarna weer invoeren. In het geval dat de storing blijft voortbestaan, wendt U zich tot de assistentie service.

## Onderhoud
Koppel voor ieder onderhoud eerst de afzuigkap af van het elektriciteitsnet.

## Schoonmaak
De kap moet regelmatig schoon gemaakt worden, zowel binnen als buiten. Gebruik voor het reinigen een doek die u vochtig maakt met een beetje neutraal vloeibaar reinigingsmiddel. Gebruik geen producten die schuurmiddelen bevatten.
**GEEN ALCOHOL GEBRUIKEN!**
**Attentie:** *Het niet in acht nemen van de reinigingsnormen van de afzuigkap en van de vervanging en reiniging van de filters kan brandgevaar veroorzaken.*
*Men wordt dan ook verzocht zich aan de instructies te houden.*

## Vetfilter
**afb. 2**
Moet eenmaal per maand worden gereinigd (of als de aanwijzer verzadigde filters – indien aanwezig op het model in Uw bezit – deze noodzaak aangeeft) met neutrale reinigingsmiddelen, met de hand of in de vaatwasmachine op lage temperaturen en met een kort programma. Door hem in de vaatwasmachine te wassen kan het metalen vetfilter ontkleuren, maar dit is niet van invloed op de eigenschappen, die beslist niet veranderen.
Om het vetfilter **B** te demonteren trekt u aan de veerbelaste ontgrendelingshandgreep.

## Koolstoffilter (alleen voor filterend apparaat)
**afb. 3**
Houdt de lastige kookgeuren vast.
De verzadiging van de koolstoffilter vindt plaats na een min of meer geprolongeerd gebruik en hangt af van het soort koken en de regelmaat waarmee de vetfilter wordt gewassen. In ieder geval moet de filter minstens om de vier maanden vervangen worden.
**Het koolstoffilter aanbrengen:**
**1.** Neem de stekker uit het stopcontact of schakel de stroom in uw woning uit.
**2.** Verwijder de metaalfilters.
**3.** Monteer de koolfilter en bevestig hem met de twee bijgeleverde schroeven.
**4**. Plaats de metaalfilters terug.
**Het koolstoffilter vervangen:**
**1.** Neem de stekker uit het stopcontact of schakel de stroom in uw woning uit.
**2.** Verwijder de metaalfilters.
**3.** Verwijder het oude koolstoffilter en breng het nieuwe aan.
**4**. Plaats de metaalfilters terug.

## Vervanging lampjes
**afb. 4**
Sluit de stroom af.
**Attentie!** Alvorens de lampjes aan te raken controleer eerst of ze koud zijn.
**1.** Schroef de lampbescherming.
**2.** Vervang het kapotte lampje.
Gebruik alleen halogeenlampjes van 20W max (G4), en zorg ervoor dat u hen niet met de blote hand aanraakt.
**3.** De lampbescherming weer op zijn plaats vastschroeven.
Als de verlichting niet werkt, controleer dan of de lampjes goed op hun plaats zitten alvorens de assistentiedienst te bellen.

## Waarschuwing
De afzuigkap nooit gebruiken als het rooster niet goed gemonteerd is!
Altijd voor een goede ventilatie van de ruimte zorgen als de afzuigkap tegelijkertijd wordt gebruikt met andere apparaten die gas en andere brandstoffen toepassen.
De gezogen lucht mag niet afgevoerd worden in een leiding die gebruikt wordt voor de afvoer van rook van apparaten die gas of andere brandstoffen toepassen.

Het is streng verboden met open vlammen onder de afzuigkap te koken.
Het gebruik van open vlammen is schadelijk voor de filters en kan brand veroorzaken, daarom moet het in ieder geval vermeden worden.
Het frituren moet geschieden onder voortdurende controle om te voorkomen dat verhit vet in brand raakt.
Wat betreft technische- en veiligheidsmaatregelen voor de rookafvoer zich strikt houden aan de regelingen voorzien door de plaatselijke bevoegde autoriteiten.
De afzuigkap moet regelmatig schoon gemaakt worden, zowel binnen als buiten.
Het niet in acht nemen van de reinigingsnormen van de afzuigkap en van de vervanging en reiniging van de filters kan brandgevaar veroorzaken.
Iedere aansprakelijkheid voor eventuele schade aan het apparaat of brand veroorzaakt door het niet in acht nemen van de aanwijzingen in deze handleiding weergegeven wordt afgewezen.

Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA).
Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.



Het symbool op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

Consulte tambien los dibujos de las primeras páginas con las referencias alfabéticas del texto explicativo.

**Aténgase estrictamente a las instrucciones del presente manual.** Se declina cada responsabilidad por eventuales inconvenientes, daños o incendios provocados al aparato originados por la inobservancia de las instrucciones colocadas en este manual.

### Utilización

La campana està diseñada para ser utilizada tanto en la forma de extracciòn como para la forma filtrante de interior.

#### Versión aspirante

La campana se suministra dotada de una salida de aire superior **B** para la descarga de los humos hacia el exterior (tubo de descarga y abrazaderas de fijación no suministrados).

**¡Cuidado!**

**Si la campana está provista de filtro de carbón, hay que sacarlo.**

### Versión filtrante

Si no es posible descargar los humos y los vapores de cocción al exterior, se puede utilizar la campana en **versión filtrante** montando un filtro de carbones activos y el deflector **F** en el soporte (brida) **G**; de esta manera, los humos y los vapores se reciclan a través de la rejilla superior **H** mediante un tubo de descarga conectado a la salida del aire superior **B** y el anillo de conexión montado en el deflector F (tubo de descarga y abrazaderas de fijación no suministrados).

**¡Cuidado!**

**Si la campana no está dotada de filtro de carbón, hay que pedirlo y montarlo antes del uso.**

Los modelos sin motor de aspiración solamente funcionan en versión aspirante y tienen que conectarse a una unidad periférica de aspiración (no suministrada).

### Instalación

La distancia mínima entre la superficie de cocción y la parte más baja de la campana no debe ser inferior a 60cm en el caso de cocinas electricas y de70cm en el caso de cocinas a gas o mixtas.

Si las instrucciones para la instalación del dispositivo para cocinar con gas especifican una distancia mayor, hay que tenerlo en consideración.

### Conexión eléctrica

La corriente de la red debe corresponder a la corriente señalada en la etiqueta de las características situada en el interior de la campana. Si contiene un enchufe conecte la campana a una toma de corriente conforme a las normas vigentes situada en una zona accesible. Si contiene un enchufe(*conexión directa a la red*), aplique un interruptor bipolar a norma con una distancia de los contactos en abertura no inferior a 3 mm (*accesible*).

**Atención!** La reposición del cable de alimentación debe ser realizada por el servicio de asistencia técnica autorizada.

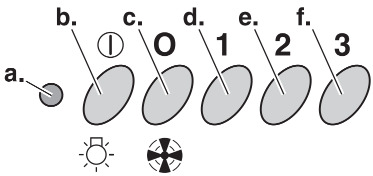
### Montaje

La campana está dotada con tacos de fijación adecuados a la mayor parte de paredes/techos. De cualquier modo, conviene consultar a u técnico calificado para tener la certeza de que los materiales son adecuados a su parede/techo. La/El parede/techo debe ser lo suficientemente fuerte para sostener el peso de la campana.

### Funcionamiento

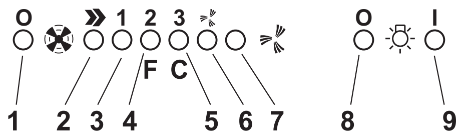
Usar la potencia de aspiraciòn mayor en caso de particular concentraciòn de vapores de cocina. Aconcejamos de encender la aspiraciòn 5 minutos antes de iniciar a cocinar y dejarla en funciòn por otros 15 minutos aproximadamente.

#### Modelo con Pulsador




a. Luz indicadora del funcionamiento
b. Botón ON/OFF luces.
c. Botón OFF aspiración
d. Botón selección potencia de aspiración mínima.
e. Botón selección potencia de aspiración media.
f. Botón selección potencia de aspiración máxima.

#### Funcionamiento - Modelo electrónico de 5 teclas




1. Mando de desconexión de los motores
2. Mando de conexión y selección de velocidad del motor 1 - 2 - 3 - 1 - 2-...
3. LED de velocidad 1
4. LED de velocidad 2 y de saturación del filtro metálico antigrasa (en este último caso el indicador parpadea - Véanse las instrucciones correspondientes a la limpieza de los filtros antigrasa).
   Después de limpiar el filtro, pulse el mando 1 durante unos tres segundos hasta que oiga una señal acústica (pip): el LED 4 que señala la saturación del filtro antigrasa dejará de parpadear.
5. LED de velocidad 3 y de saturación del filtro de carbón activo (en este último caso el indicador parpadea - Véanse las instrucciones correspondientes a la sustitución de los filtros de carbón activo).

Después de cambiar el filtro, pulse el mando 1 durante unos tres segundos hasta que oiga una señal acústica (pip).

El LED 5 que señala la saturación del filtro de carbón dejará de parpadear.

¡Atención!

El dispositivo de señalización de la saturación del filtro de carbón activo se encuentra desactivado.

Si se desea activar el dispositivo de señalización de la saturación del filtro de carbón activo, pulsar simultáneamente las teclas 2 y 7 durante 3 segundos: al inicio de este procedimiento sólo parpadeará el LED 4 (pág. 4), transcurridos los 3 segundos empezará a parpadear también el LED 5 (pág. 4) para indicar que el dispositivo de control de la saturación del filtro de carbón activo, se encuentra activado.

Para desactivarlo, pulsar las dos teclas: transcurridos 3 segundos el LED 5 (pág. 4) dejará de parpadear; el dispositivo se encuentra desactivado.

**6.** LED indicador de velocidad intensiva

**7.** Mando de conexión de velocidad intensiva
Se aconseja utilizar esta velocidad cuando la concentración de humos y olores de comida sea particularmente intensa (por ejemplo, al cocinar o freír alimentos que produzcan fuertes olores: pescado, fritos, etc.).
Una vez seleccionada, la velocidad intensiva funcionará durante unos 5 minutos y, a continuación, volverá automáticamente a la velocidad seleccionada previamente (de 1 a 3) o se parará si no se había seleccionado ninguna velocidad.
Para desconectar la velocidad intensiva antes de que transcurran los 5 minutos, pulse el mando 1 o 2.

**8.** Mando de apagado de las lámparas

**9.** Mando de encendido de las lámparas

En caso de eventuales anomalías en el funcionamiento, antes de dirigirse al servicio de asistencia, desconectar el aparato de la alimentación eléctrica, extrayendo el enchufe al menos durante 5 segundos, y después conectarlo nuevamente. Si la anomalía de funcionamiento no desaparece, dirigirse al servicio de asistencia.

## Mantenimiento

Antes de cualquier trabajo de mantenimiento desconectar la campana de la corriente.

## Limpieza

La campana debe ser limpiada con frecuencia tanto externamente como internamente. Para la limpieza, utilice un paño impregnado de detergente líquido neutro. No utilice productos que contengan abrasivos.

**¡NO UTILICE ALCOHOL!**

**Atención:** Si no se respetan las normas de limpieza de la campana y del cambio y limpieza de los filtros puede haber riesgo de incendio.

Rogamos se atenga a las instrucciones indicadas.

## Filtro antigrasa

**Fig. 2**

Debe limpiarse una vez al mes (o cuando el sistema de indicación de saturación de los filtros - si está previsto en el modelo que se posee - indica esta necesidad) con detergentes no agresivos, manualmente o bien en lavavajillas a bajas temperaturas y con ciclo breve.

Con el lavado en el lavavajilla el filtro antigrasa metálico puede desteñirse pero sus características de filtrado no cambian absolutamente.

Para desmontar el filtro antigrasa **B**, tirar de la manija de desenganche de muelle.

## Filtro al carbón activo (solamente para la versión filtrante)

**Fig. 3**

Retiene los olores desagradables producidos por el cocinado de alimentos.

La saturaciòn del carbòn activado ocurre despuès da mas o menos tiempo de uso prolongado, dependiendo del tipo de cocina y de la regularidad de limpieza del filtro de grasa. En cualquier caso es necesario sustituir el cartucho al menos cada cuatro meses.

**Para montar el filtro de carbón:**

**1.** Desenchufe la campana o quite la corriente.

**2.** Saque los filtros metálicos.

**3.** Coloque el filtro de carbón fijándolo mediante los dos tornillos que vienen en correspondiente dotación.

**4**. Vuelva a colocar los filtros metálicos.

**Para substituir el filtro de carbón:**

**1.** Desenchufe la campana o quite la corriente.

**2.** Saque los filtros metálicos.

**3.** Saque el viejo filtro de carbón y substitúyalo con uno nuevo.

**4.** Vuelva a colocar los filtros metálicos.

## Sustitución de la lámpara

**Fig. 4**

Desconecte el aparato de la red elèctrica.

**Atención!** Antes de tocar las lámparas asegúrese de que esten frías.

**1.** Desenroscar la protección de la lámpara.

**2.** Sustituir la lámpara dañada.
Utilizar sólo lámparas halógenas de 20W máx (G4) prestando atención en no tocarlas con las manos.

**3.** Montar la protección de la lámpara.

Si la iluminación no funciona, antes de llamar al servicio de asistencia técnica, controlar que las lámparas estén bien montadas en su sede.

## Advertencias

Nunca utilizar la campana si la parrilla no esta montada correctamente!

El ambiente debe disponer de suficiente ventilación, cuando la campana viene utilizada al mismo tiempo con otros aparatos que empeñan gas u otros combustibles.

El aire aspirado no debe ser mezclado con el conducto utilizado para el descarge de humo productos por aparatos de combustible a gas u otros combustibles.

Esta absolutamente prohibido realizar cualquier tipo de comidas sobre fuego directo que produzcan llamas debajo de la campana.
La utilización de la llama libre daña los filtros y puede provocar incendios, por lo tanto debe ser evitada en cada caso.
La cocción de las comidas fritas debe ser controlada para evitar que el aceite recalentado prenda fuego.
En cuanto concente las medidas técnicas y de seguridad a adoptar para el descarge de humo abstenerse estrictamente a lo indicado por las reglas de las autoridades locales competentes.
La campana se debe limpiar frecuentemente al interno y al externo.
La inobservancia de las normas de limpieza de la campana, de los reemplazos de sus accesorios y la limpieza de los filtros implica riesgos de incendios.
Se declina toda resposabilidad por eventuales inconvenientes, daños o incendios provocados al aparato derivados por la inobservancia de las instrucciones indicadas en este manual.

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).
La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



El símbolo en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.
Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.
Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

## Instruções para montagem e utilização

Consultar também os desenhos nas primeiras páginas com as referências alfabéticas indicadas no texto explicativo.

**Ater-se especificamente às instruções indicadas neste manual.** Declina-se qualquer responsabilidade por eventuais inconvenientes, danos ou incêndios provocados ao aparelho, derivantes da inobservância das instruções indicadas neste manual.

### Uso

A coifa é fabricada para ser utilizada na versão aspirante, com evacuação externa, ou filtrante, com recirculação interna.

### Versão aspirante

O exaustor é fornecido com uma saída de ar superior **B** para a descarga da fumaça ao exterior ( tubo de descarga e braçadeiras de fixação não fornecidos). **Aviso!**

**Se o exaustor já estiver equipado com um filtro de carbono, este tem de ser retirado.**

### Versão filtrante

Se não for possível descarregar a fumaça e os vapores de cozedura para o exterior, o exaustor poderá ser utilizado na **versão filtrante,** desde que se monte um filtro de carvão activo e o deflector **F** do suporte **G**. Nesta configuração, a fumaça e os vapores são reciclados passando pela grade superior **H** através de um tubo de descarga ligado à saída superior de ar **B** e do anel de conexão montado no deflector **F** (o tubo de descarga e as braçadeiras de fixação não são fornecidos).

**Aviso!**

**Se o exaustor não estiver equipado com um filtro de carbono, este tem de ser encomendado e colocado.**

Os modelos sem motor de aspiração funcionam exclusivamente na versão aspirante e devem ser ligados a uma unidade periférica de aspiração (não fornecida).

### Instalação

A distância mínima entre a superfície de suporte dos recipientes no dispositivo de cozimento e a parte mais baixa da coifa não deve ser inferior a 60 cm no caso de fogões eléctricos e 70 cm no caso de fogões a gás ou mistos.Se as instruções de instalação do dispositivo de cozimento a gás especificarem uma distância maior, deve-se levar em conta esta indicação.

### Conexão elétrica

A tensão de rede deve corresponder à tensão indicada na etiqueta de características situada na parte interna da coifa. Se completo de plug conectar a coifa a uma tomada, conforme as normas vigentes, posta em zona acessível. Se não completo de plug (*conexão direta à rede*) aplicar um interruptor bipolar conforme normas com uma distância entre contactos em abertura não inferior a 3mm (*acessível*).

**Atenção**, a substituição do cabo de alimentação deve ser efectuada pelo serviço autorizado de assistência técnica.

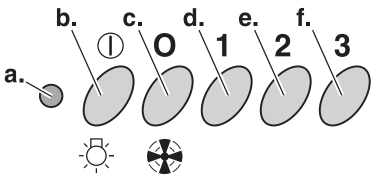
### Montagem

A coifa é dotada de buchas de fixação adequadas à maior parte das paredes/tectos. Todavia, é necessário interpelar um técnico qualificado para se certificar quanto à idoneidade dos materiais em função do tipo de parede/tecto. A parede/tecto deve ser suficientemente robusta para suportar o peso da coifa.

### Funcionamento

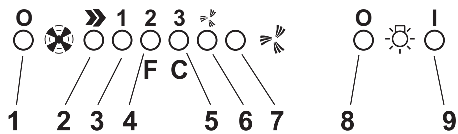
Usar a potência de aspiração no caso de uma maior concentração de vapores de cozimento. Aconselhamos ligar a aspiração 5 minutos antes de iniciar a cozinhar e de deixá-la em funcionamento por aproximadamente 15 minutos após o término do cozimento.

**Funcionamento – Modelo com Teclado**




a. lâmpada piloto de funcionamento
b. botão ON/OFF luzes
c. botão OFF aspiração
d. botão de seleção da potência de aspiração mínima
e. botão de seleção da potência de aspiração média
f. botão de seleção da potência de aspiração máxima

**Funcionamento - Modelo electrónico com 5 teclas**




1. Botão OFF do motor
2. Botão ON e botão de selecção da velocidade do motor 1 - 2 - 3 - 1 - 2...
3. Indicador de velocidade 1
4. Indicador de velocidade 2 e indicador de saturação do filtro metálico para a gordura (neste último caso o indicador emite um sinal intermitente - Ler as instruções relativas à limpeza dos filtros metálico para a gordura).
   Tendo lavado o filtro antigordura, prima a tecla 1 durante cerca de 3 segundos, até o sistema emitir um sinal acústico (bip).
   O LED 4 pára de piscar.
5. Indicador de velocidade 3 e indicador de saturação do filtro de carvão activo (neste último caso o indicador emite um sinal intermitente - Ler as instruções relativas

à substituição dos filtros de carvão activo).
Tendo lavado ou substituído o filtro de carvão activo, prima a tecla 1 durante cerca de 3 segundos, até o sistema emitir um sinal acústico (bip).
O LED 5 pára de piscar.
Atenção!
O dispositivo que assinala a saturação do filtro de carvão activo está desactivado.
No caso de se querer activar o dispositivo de assinalação de saturação do filtro de carvão activo, premer, simultaneamente, as teclas 2 e 7 durante 3 segundos: no início do procedimento, será apenas o LED 4 a piscar, porém, 3 segundos depois, será a vez do LED 5 emitir também um sinal de luz intermitente para indicar que o dispositivo de controlo de saturação do filtro de carvão activo já está activo.
Para o desactivar, premer de novo as duas teclas: 3 segundos depois o LED 5 pára de piscar, significando assim que o dispositivo está desactivado.

**6.** Indicador de velocidade intensa
**7.** Interruptor ON da velocidade intensa
Esta velocidade deve ser utilizada quando a concentração de fumo ou de odores de cozinha for especialmente forte (por exemplo fritura, cozer peixe \ etc.).
O exaustor funciona com alta velocidade durante cerca de 5 minutos e em seguida volta à velocidade regulada automaticamente anteriormente (1, 2 ou 3), ou se apaga se não tiver sido seleccionada nenhuma velocidade.
Para desligar a alta velocidade antes de passarem-se 5 minutos, premer o botão 1 ou 2 .
**8.** Botão OFF da iluminação
**9.** Botão ON da iluminação

Se o exaustor não funcionar correctamente, retirar a ficha para desligá-lo por um breve período da rede eléctrica principal (pelo menos 5 seg.). Em seguida colocar novamente a ficha e experimentar mais uma vez antes de contactar o Serviço de assistência técnica. Se o problema de funcionamento persistir, contacte o serviço de assistência.

## Manutenção
Antes de qualquer trabalho de manutenção desconectar a coifa da rede elétrica.

## Limpeza
A coifa deve ser limpa freqüentemente, interna e externamente.
Para a limpeza use um pano humedecido com detergentes líquidos neutros. Evite o uso de produtos contendo abrasivos.
**NÃO UTILIZE ÁLCOOL!**
**Atenção!** *A inobservância das normas de limpeza da coifa e da substituição e limpeza dos filtros comporta riscos de incêndio.*
*Recomendamos seguir atentamente as instrucções e os avisos.*

## Filtro antigordura
**Fig. 2**
Deve ser limpo uma vez por mês (ou quando o sistema de indicação da saturação dos filtros - se previsto no modelo que se possui – indicar esta necessidade) com detergentes não agressivos, manualmente ou em máquina de lavar louça a baixas temperaturas e com ciclo breve.
Apesar do filtro metálico para a gordura poder perder cor com as lavagens na máquina da loiça, as suas características de filtração não se alteram.
Para desmontar o filtro antigordura **B** puxe o puxador de libertação com mola.

## Filtro de carvão activo (só para a versão filtrante)
**Fig. 3**
Retém os odores desagradáveis produzidos durante a cozedura.
A saturação do filtro de carvão activado se verifica após um uso mais ou menos prolongado em função do tipo de cozinha e da regularidade da limpeza do filtro de gorduras. Em todo caso, é necessário substituir o cartucho no máximo cada quatro meses.
**Para montar o filtro de carvão:**
**1.** Tirar a ficha ou desligar a corrente.
**2.** Tirar os filtros metálicos.
**3.** Montar o filtro de carvão fixando-o com os dois parafusos fornecidos com o aparelho.
**4.** Recolocar os filtros metálicos.
**Para substituir o filtro de carvão:**
**1.** Tirar a ficha ou desligar a corrente.
**2.** Tirar os filtros metálicos.
**3.** Retire o filtro de carbono velho e substitua-o.
**4.** Recolocar os filtros metálicos.

## Substituição das lâmpadas
**Fig. 4**
Desligar o aparelho da rede eléctrica;
**Atenção!** Antes de tocar as lâmpadas, certificar-se que estejam frias.
**1.** Desatarraxar a proteção da lâmpada.
**2.** Substitua a lâmpada queimada.
Utilize exclusivamente lâmpadas de halogéneo de 20W máx. (G4), tomando o cuidado para não as tocar com as mãos.
**3.** Atarraxar a proteção da lâmpada novamente no lugar.
Se a iluminação não funcionar, verifique se as lâmpadas foram correctamente instaladas na sua sede antes de chamar a assistência técnica.

## Advertências
Nunca utilizar a coifa sem que esta esteja com a grelha correctamente montada!
O local deve dispor de suficiente ventilação, quando a coifa é utilizada contemporaneamente com outros aparelhos que utilizam gás e outros combustíveis.
O ar aspirado não deve ser transportado por meio de tubo usado para a descarga de fumos produzidos por aparelhos a combustão de gás ou outros combustíveis.

É terminantemente proibido preparar alimentos na chama sob a coifa.
O emprego de chamas livres é danoso aos filtros e pode ocasionar incêndios, portanto, deve ser obrigatoriamente evitado.
A fritura deve ser feita sob controlo de modo a evitar que o óleo super aquecido incendeie.
No que diz respeito às medidas técnicas e de segurança a serem adoptadas para a descarga dos fumos, ater-se escrupulosamente a quanto previsto pelos regulamentos das autoridades locais competentes.
A coifa deve ser limpa frequentemente, tanto interna quanto externamente.
A inobservância das normas de limpeza da coifa e da substituição e limpeza dos filtros comporta riscos de incêndio.
A empresa declina qualquer responsabilidade por eventuais inconvenientes, danos ou incêndios provocados pelo aparelho devido à inobservância das instruções indicadas neste manual.

Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE).

Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico.
Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.
A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.
Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

## Инструкция по монтажу у эксплуатации

Придерживайтесь строго инструкций, приведенных в руководстве. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за неполадки, ущерб или пожар, могущие иметь место при использовании прибора вследствие несоблюдения инструкций, приведенных в данном руководстве.

### Пользование

Вытяжка сконструирована для работы в режиме отвода воздуха наружу или рециркуляции воздуха.

#### Исполнение с рециркуляцией

Вытяжка снабжена верхним выводным отверстием **B** для выброса дымов наружу (Исполнение с отводом воздуха наружу – выводная труба и хомуты крепления не входят в комплект). **Внимание!**

**Если вытяжка снабжена угольным фильтром, то уберите его.**

#### Исполнение с отводом воздуха

Если отвод дымов и паров наружу невозможен вы можете пользоваться вытяжкой в режиме с рециркуляцией при помощи угольных фильтров и установки дефлектора F на кронштейн **G**. Таким образом очищенный от дымовых паров воздух возвращается в помещение через верхнюю решетку H и выводную трубу, подсоединяемую к верхнему выводному отверстию **B**, при помощи соединительного кольца, смонтированного на дефлекторе **F** (выводная труба и хомуты крепления не входят в комплект поставки).

**Внимание!**

**Если вытяжка не снабжена угольным фильтром, то закажите и установите его перед использованием.**

Модели вытяжек без моторного блока могут работать в одном режиме отвода воздуха наружу, поэтому они должны быть подсоединены к внешней вытяжной установке (не входит в поставку).

### Установка

Расстояние нижней грани вытяжки над опорной плоскостью под сосуды на хуконной плите должно быть не менее 60 см – для электрических плит, и не менее 70 см для газовых или комбинированных плит.

Если в инструкциях по установке газовой плиты оговорено бульшее расстояние, то учтите это.

### Электрическое соединение

Напряжение сети должно соответствовать указанному на табличке технических данных, расположенной внутри вытяжки. Если вытяжка снабжена штепсельной вилкой, подключите ее к токосъемнику, отвечающему действующим правилам и который должен быть расположен в легкодоступном месте. Если же вытяжка не снабжена вилкой (прямое соединение с сетью), примените надлежащий двухполюсный выключатель, обеспечивающий расстояние между контактами на размыкание не менее 3 мм (в доступном месте).

**Внимание!** Замена провода питания может выполняться только уполномоченным персоналом службы техобслуживания.

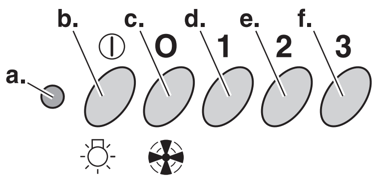
### Установка

Вытяжка снабжена дюбелями для крепления ее в большинстве стен/потолков. Однако, необходимо обратиться к квалифицированному технику и убедиться в том, что материалы пригодны для данного типа стены/потолка. Стена/потолок должны обладать достаточной прочностью с учетом массы прибора.

### Функционирование

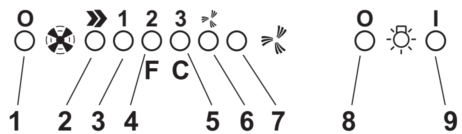
Пользуйтесь интенсивным режимом работы вытяжки в случае особо высокой концентрации кухонных испарений. Мы рекомендуем включить вытяжку за 5 минут до начала процесса приготовления пищи и оставить ее включенной в течение 15 минут приблизительно по окончании процесса.

#### Модель с клавишной панелью




a. Индикатор работы
b. ВКЛ/ВЫКЛ подсветки
c. ВЫКЛ электродвигателей
d. – e. – f. Производительность вытяжки, минимальная (d.), средняя (e.), максимальная (f.).

#### Модель электронная 5-иклавишная




1. Клавиша ВЫКЛ мотора
2. Клавиша ВКЛ и клавиша переключения скорости мотора 1 – 2 – 3 – 1 – 2...
3. Светодиод сигнализации Скорости 1
4. Светодиод сигнализации Скорости 2 и насыщения фильтра задержки жира (при этом светодиод мигает – См. инструкции по очистке фильтров задержки жира).

   Промыв фильтр задержки жира, нажмите клавишу 1 на 3 секунды приблизительно, пока система не выдаст звуковой сигнал (бип).

   Светодиод 4 прекратит мигание.

**5.** Светодиод сигнализации Скорости 3 и насыщения угольного фильтра (при этом светодиод мигает – См. инструкции по замене угольных фильтров).
Промыв или заменив угольный фильтр, нажмите клавишу 1 в течение 3 секунд приблизительно, пока система не выдаст звуковой сигнал (бип).
Внимание! Устройство сигнализации о насыщении угольного фильтра не активирован.
Если Вы хотите использовать угольный фильтр, активируйте устройство сигнализации о насыщении угольного фильтра, нажимая одновременно клавиши 2 и 7 в течение 3 секунд: в начале этого процесса мигает один светодиод 4, а по истечении 3-х секунд начнет мигать также светодиод 5; это даст знать о том, что сигнализация насыщения угольного фильтра активирована.
Чтобы дезактивировать ее, нажмите опять-таки две клавиши: по истечении 3 секунд светодиод 5 прекратит мигание и устройство сигнализации дезактивировано.
**6.** Светодиод сигнализации интенсивного режима работы.
**7.** Клавиша включения интенсивного режима работы.
Мы рекомендуем применять интенсивную ступень при особо высокой концентрации дымов и запахов (например, когда в кухне жарят рыбу или продукты в большом количестве масла).
После того, как интенсивный режим работы включен он будет длиться примерно 5 минут, по истечении которых вытяжка переключится на ранее набранную скорость (с 1-ой по 3-ю), или же совсем выключится, если никакая скорость не была задана заранее. Чтобы прекратить интенсивный режим работы до истечения 5-минутной задержки, нажмите клавишу 1 или клавишу 2.
**8.** Клавиша выключения подсветки
**9.** Клавиша включения подсветки

При возникновении неполадок в работе, прежде чем обратиться к службе техпомощи отсоедините вытяжку от сети по крайней мере на 5 сек, вынув вилку, затем подключите ее вновь. Если неполадка в работе будет продолжаться, то вызывайте техпомощь.

## Уход
Прежде чем выполнить любую операцию по уходу отсоедините вытяжку от электросети.

## Очистка
Вытяжка должна подвергаться частой очистке как внутри, так и снаружи. Для чистки используйте специальную тряпку, смоченную нейтральным жидким моющим средством. Не применяйте средства, содержащие абразивные материалы.
НЕ ПРИМЕНЯЙТЕ СПИРТ!
**Внимание!**
Несоблюдение правил по очистке вытяжки и инструкций по замене и очистке фильтров может стать причиной пожара, поэтому мы рекомендуем придерживаться вышеуказанных инструкций.

## задержки жира
**Рис. 2**
Фильтр следует зачищать ежемесячно (или когда система индикации насыщения фильтров, если она имеется в Вашей модели, указывает на данную необходимость ) неагрессивными моющими средствами, вручную или в посудомоечной машине при низкой температуре и экономичном цикле мытья.
При мытье в посудомоечной машине может иметь место некоторое обесцвечивание фильтра задержки жира, но его фильтрующая характеристика остается абсолютно неизменной.
Для снятия фильтра задержки жира тяньте к себе подпружиненную ручку отцепления фильтра (**B**).

## Угольный фильтр (только в режиме рециркуляции)
**Рис. 3**
Удаляет неприятные запахи кухни.
Насыщение угольного фильтра происходит по истечении более или менее длительного периода эксплуатации, предопределяемого типом хукни и периодичностью зачистки фидьтров задержки жира. В любом случае, заменяйте патрон по крайней мере через каждые четыре месяца.
**Для установки угольного фильтра:**
**1.** Виньте вилку или отключите ток
**2.** Снимите фильтры задержки жира
**3.** Установите угольный фильтр и зафиксируйте его имеющимися двумя шурупами
**4.** Установите вновь металлические фильтры.
**Для замены угольного фильтра:**
**1.** Выньте вилку или отключите ток
**2.** Снимите фильтры задержки жира
**3.** Снимите отработанный фильтр и замените его новым
**4.** Установите вновь фильтры задержки жира.

## Замена ламп
**Рис. 4**
Отключите прибор от электросети.
**Внимание!** Прежде чем прикасаться к лампам убедитесь в том, что они остыли.
**1.** Открутите защитный колпак лампочки.
**2.** Замените перегоревшую лампу.
Используйте для этого лишь галогенные дампы на 20 Вт макс (G4), не прикасаясь к ним руками.
**3.** Вновь прикрутите защитный колпак лампочки.
Если система подсветки не работает, проверьте корректную установку ламп в гнездах, прежде чем обратиться в центр технической помощи.

## Внимание!
Не допускается использовать вытяжку, если решетка неправильно установлена!
Обеспечьте надежную вентиляцию помещения, если Вы используете вытяжку одновременно с другими приборами, имеющими газовое питание или питание другими видами горючего.
Вытягиваемый воздух не должен выбрасываться через

воздуховод, используемый для вывода дымов от приборов с газовым питанием или питанием другими видами горючего.

Категорически запрещается жарить пищу на пламени под вытяжкой.

Использование свободного пламени вредно для фильтров и может стать причиной пожара, поэтому избегайте этого в любом случае.

Жаренье в масле должно быть сделано под контролем во избежание того, чтобы перегретое масло воспламенялось.

Что касается мер по технике безопасности для выброса дымов, придерживайтесь строго правил, предусмотренных регламентом местных компетентных властей.

Выполняйте периодически впутреннюю и внешнюю очистку вытяжки.

Несоблюдение правил по очистке вытяжки и  по замене и зачистке фильтров может привести к возникновению пожара.

Мы снимаем с себя всякую ответственность за неполадки, ущерб или пожар, являющиеся следствием несоблюдения инструкций, приведенных в данном руководстве.

Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и
электронного оборудования (WEEE).

Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы поможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.



Символ на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приемки электрического и электронного оборудования для
последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов.

За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

## Monterings- och bruksanvisningar

Konsultera även bilderna i början av manualen med de bokstavshänvisningar som anges i den beskrivande texten.
Följ noga instruktionerna i denna manual. Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för eventuella funktionsfel, skador eller bränder som uppstår på apparaten på grund av att instruktionerna i denna manual inte har respekterats.

### Användning

Fläkten har tillverkats för att användas som utsugningsversion med utvändig evakuering eller som filterversion med intern återcirkulation.

**Utsugningsversion**
Fläkten är utrustad med ett övre luftutsläpp **B** för evakuering av matos utomhus (avledningsrör och fixeringsklämmor bifogas inte).
**Varning!**
**Om fläkten är utrustad med ett kolfilter, skall detta avlägsnas.**

**Filterversion**
Om en utvändig evakuering av luften inte är möjlig kan fläkten användas som **filterversion** och ett aktivt kolfilter och en luftavledare **F** monteras på hållaren (bygeln) **G**, matoset och ångorna leds ut i lokalen igen genom det övre gallret **H** med hjälp av ett avledningsrör som anslutits till det övre luftutsläppet **B** och anslutningsringen som är monterad på luftavledaren **F** (avledningsrör och fixeringsklämmor bifogas inte).
**Varning!**
**Om fläkten inte är utrustad med ett kolfilter, skall ett sådant beställas och monteras innan fläkten kan sättas i bruk.**

De modeller som saknar utsugningsmotor fungerar endast som utsugningsversion och skall anslutas till en fristående utsugningsenhet (bifogas icke).

### Installation

Minsta tillåtna avstånd mellan kokkärlens stödyta på spishällen och köksfläktens underkant är 60cm om det är frågan om en elektrisk spis och 70cm om det är frågan om gasspis eller kombinerad gashäll.
Om spishällens instruktioner anger ett större avstånd skall detta respekteras.

### Elektrisk anslutning

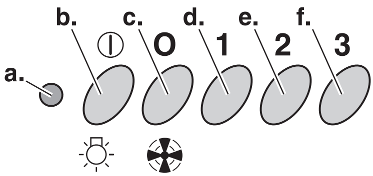
Nätets spänning skall motsvara den angivna spänningen på märkplåten som sitter inne i fläkten. Om fläkten är utrustad med stickkontakt skall denna anslutas till ett lättillgängligt uttag som uppfyller gällande föreskrifter. Om fläkten saknar stickkontakt (*direktanslutning till nätet*) skall en tvåpolig godkänd brytare vars kontaktavstånd i öppningsläget överskrider 3 mm monteras (*tillgänglig placering*).
**Varning**, byte av elektrisk kabel skall utföras av auktoriserad servicetekniker.

### Montering

Fläkten är utrustad med fixeringspluggar som passar de flesta typer av väggar/tak. Det är under alla händelser nödvändigt att rådfråga en kvalificerad fackman för att förvissa sig om att materialen är lämpade för den aktuella typen av vägg/tak. Väggen/taket skall vara tillräckligt hållfast för att bära upp fläktens vikt.

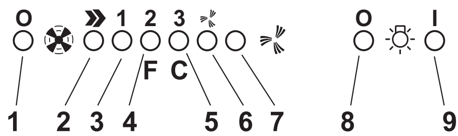
### Funktion

Använd en högre hastighet om matoset är mycket koncentrerat. Vi rekommenderar att starta luftevakueringen 5 minuter innan matlagningen inleds och låta den fungera i cirka 15 minuter efter avslutad matlagning.
**Modell med tryckknappspanel**




- **a.** Kontrollampa
- **b.** ON/OFF-strömbrytare för belysning.
- **c.** OFF-strömbrytare för motorn
- **d.** Hastighetsval 1 (vid små koncentrationer av ånga och matos).
- **e.** Hastighetsval 2 (vid medelstora koncentrationer av ånga och matos)
- **f.** Hastighetsval 3 (vid större koncentrationer av ånga och matos)

### Funktion - Elektronisk modell med 5 tangenter




1. OFF-tangent för motorn
2. ON-tangent och val av motorns hastighet **1 - 2 - 3 - 1 - 2...**
3. Lysdiod som indikerar Hastighet **1**
4. Lysdiod som indikerar Hastighet **2** och fettfiltrets mättning (i det sistnämnda fallet avger lysdioden en blinkande signal – Se instruktionerna gällande rengöring av fettfiltren).
   När fettfiltret rengjorts, skall tangent 1 tryckas in under cirka 3 sekunder tills systemet avger en akustisk signal (bip).
   Lysdiod 4 upphör att blinka.
5. Lysdiod som indikerar Hastighet **3** och det aktiva kolfiltrets mättning (i det sistnämnda fallet avger lysdioden en blinkande signal – Se instruktionerna

gällande byte av aktiva kolfilter).

Efter att ha rengjort eller ersatt det aktiva kolfiltret, skall tangent 1 tryckas in i cirka 3 sekunder tills systemet avger en akustisk signal (bip).

Lysdiod **5** upphör att blinka.

**Varning!** Lysdioden som signalerar kolfiltrets mättning är avaktiverad.

Aktivera anordningen som signalerar kolfiltrets mättning på följande sätt om ett aktivt kolfilter skall användas: tryck samtidigt på tangenterna 2 och 7 under 3 sekunder: till en början blinkar endast LYSDIOD 4, efter 3 sekunder börjar även LYSDIOD 5 att blinka vilket indikerar att anordningen som kontrollerar kolfiltrets mättning är aktiverad.

Vid avaktivering trycks de båda tangenterna in igen: efter 3 sekunder upphör **LYSDIOD 5** att blinka och anordningen är avaktiverad.

6. Lysdiod som indikerar Intensivhastighet
7. Tangent för start av intensivhastighet.
   Vi rekommenderar att använda denna hastighet vid höga koncentrationer av matos och odörer (till exempel vid tillagning av fisk eller i samband med frityrkokning).
   Intensivhastigheten fungerar i cirka 5 minuter varefter fläkten återgår till tidigare vald hastighet (1 till 3), eller slås av automatiskt om ingen hastighet var vald. I det fall man önskar avbryta intensivläget innan 5 minuter förflutit, trycker man in tangent 1 eller 2.
8. Tangent för avstängning av belysning
9. Tangent för tändning av belysning

I det fall eventuella funktionsstörningar uppstår skall den elektriska anslutningen kopplas ifrån under minst 5 sekunder genom att kontakten dras ur innan servicetjänst kontaktas. Om funktionsstörningen fortsätter, kontaktas servicekontoret.

## Underhåll

Gör alltid fläkten strömlös innan någon typ av underhållsarbete inleds.

## Rengöring

Fläkten skall rengöras ofta, såväl invändigt som utvändigt. Använd en trasa fuktad med neutrala rengöringsmedel vid rengöring.

Undvik produkter som innehåller slipmedel.

**ANVÄND INTE ALKOHOL!**

***Varning:*** *Om fläktens rengöringsföreskrifter och filtrens bytes- och rengöringsföreskrifter inte respekteras kan detta medföra brandrisk. Vi rekommenderar därför att respektera ovan angivna instruktioner.*

## Fettfilter

**Fig. 2**

Filtret skall rengöras en gång i månaden (eller när indikatorn för filtrets mättning – om sådan finns på er modell – anger att detta är nödvändigt), med ett milt rengöringsmedel, för hand eller i diskmaskin, med låg temperatur och kort program.

Vi tvätt i diskmaskin kan fettfiltret av metall missfärgas utan att detta på något sätt påverkar filtrets uppsugningsförmåga.

När filtret skall monteras ur drar man i handtaget **B** som lossas med hjälp av en fjäder.

## Kolfilter (gäller endast filterversionen)

**Fig. 3**

Kolfiltret fångar upp obehagliga odörer som uppstår i samband med matlagningen.

Kolfiltret mättas efter en mer eller mindre lång tidsperiod beroende på i vilken utsträckning fläkten används, på typen av matlagning och hur regelbundet fettfiltren rengörs. Det är under alla händelser nödvändigt att ersätta kolfilterpatronen minst var fjärde månad.

**Montering av kolfiltret:**

1. Ta ur kontakten eller slå av strömmen.
2. Avlägsna fettfiltren.
3. Montera kolfiltret genom att fixera det med de två medlevererade skruvarna.
4. Sätt tillbaka metallfiltren.

**Byte av kolfiltret:**

1. Ta ur kontakten eller slå av strömmen.
2. Avlägsna fettfiltren.
3. Avlägsna det gamla kolfiltret och ersätt det med ett nytt.
4. Sätt tillbaka fettlfiltren.

## Byte av Lampor

**Fig. 4**

Koppla ur apparaten från elnätet.

**Varning!** Kontrollera att lamporna har svalnat innan ni vidrör dem.

1. Skruva ur plafonden.
2. Ersätt den trasiga lampan.
   Använd endast halogenlampor max. 20W (G4), och var noga med att inte vidröra lamporna med händerna.
3. Skruva tillbaka plafonden.

I det fall belysningen inte fungerar, kontrollera att lamporna är korrekt iskruvade i sitt säte innan ni kontaktar det tekniska servicekontoret.

## Varningsföreskrifter

Fläkten får inte användas utan att gallret är korrekt monterat!

Lokalen skall vara ordentligt ventilerad när köksfläkten används tillsammans med andra apparater vilka matas med gas och andra typer av bränsle.

Utblåsningsluften får inte ledas in i rökkanal som används för avledning av rökångor som kommer från apparater vilka matas med gas eller andra typer av bränsle.

Det är strängt förbjudet att flambera mat under fläkten.

Öppna lågor skadar filtren och kan orsaka brand och skall därför undre alla händelser undvikas.

Frityrkokning skall ske under uppsikt för att undvika att överhettad olja fattar eld.

Vad beträffar de tekniska och säkerhetsåtgärder som skall vidtas för avledning av utblåsningsluften skall de föreskrifter som utfärdats av lokala myndigheter noga efterlevas.

Rengör fläkten ofta, såväl utvändigt som invändigt.

Bristande rengöring av fläkten och filtren samt ett uteblivet byte av filtren medför brandfara.

Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för eventuella problem eller bränder som orsakats av att instruktionerna i denna manual inte efterlevts.

Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC

beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).
Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.

Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering.
För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

## Istruzioni di montaggio e d'uso

Consultare anche i disegni nelle prime pagine con i riferimenti alfabetici riportati nel testo esplicativo.
Attenersi strettamente alle istruzioni riportate in questo manuale. Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.

### Utilizzazione

La cappa è realizzata per essere utilizzata in versione aspirante ad evacuazione esterna o filtrante a ricircolo interno.

### Versione aspirante

La cappa è fornita di una uscita d'aria superiore **B** per lo scarico dei fumi verso l'esterno ( tubo di scarico e fascette di fissaggio non fornite). **Attenzione!**
**Se la cappa e' provvista di filtro al carbone, questo deve essere tolto.**

### Versione filtrante

Nel caso non sia possibile scaricare i fumi e vapori della cottura verso l'esterno, si può utilizzare la cappa in **versione filtrante** montando un filtro ai carboni attivi e il deflettore **F** sul supporto (staffa) **G**, i fumi e vapori vengono riciclati attraverso la sgrigliatura superiore **H** tramite un tubo di scarico collegato all'uscita d'aria superiore **B** e l'anello di connessione montato sul deflettore **F** (tubo di scarico e fascette di fissaggio non fornite).
**Attenzione!**
**Se la cappa non è provvista di filtro al carbone, questo deve essere ordinato e montato prima dell'uso.**

I modelli senza motore di aspirazione funzionano solo in versione aspirante e debbono essere collegati ad una unità periferica di aspirazione (*non fornita*).

### Installazione

La distanza minima fra la superficie di supporto dei recipienti sul dispositivo di cottura e la parte più bassa della cappa da cucina deve essere non inferiore a 60cm in caso di cucine elettriche e di 70cm in caso di cucine a gas o miste.Se le istruzioni di installazione del dispositivo di cottura a gas specificano una distanza maggiore, bisogna tenerne conto.

### Collegamento Elettrico

La tensione di rete deve corrispondere alla tensione riportata sull'etichetta caratteristiche situate all'interno della cappa. Se provvisto di spina allacciare la cappa ad una presa conforme alle norme vigenti posta in zona accessibile. Se sprovvisto di spina (*collegamento diretto alla rete*) applicare un interruttore bipolare a norme con una distanza dei contatti in apertura non inferiore a 3mm (*accessibile*).
**Attenzione!** La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere effettuata dal servizio assistenza tecnica autorizzato.

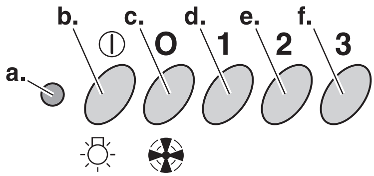
### Montaggio

La cappa è dotata di tasselli di fissaggio adatti alla maggior parte di pareti/soffitti. E' tuttavia necessario interpellare un tecnico qualificato per accertarVi sull'idoneità dei materiali a seconda del tipo di parete/soffitto. La/il parete/soffitto deve essere sufficientemente robusto da sostenere il peso della cappa.

### Funzionamento

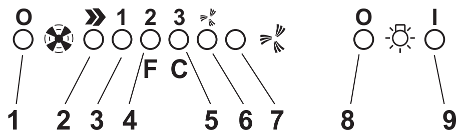
Usare la velocità maggiore in caso di particolare concentrazione di vapori di cucina. Consigliamo di accendere l'aspirazione 5 minuti prima di iniziare a cucinare e di lasciarla in funzione a cottura terminata per altri 15 minuti circa.

**Modello con Pulsantiera**




**a.** spia di funzionamento
**b.** Interruttore luce ON/OFF.
**c.** Interruttore OFF motore
**d.** Selezione velocità 1 (in caso di poco vapore e fumo)
**e.** Selezione velocità 2 (in caso di media quantità divapore e fumo)
**f.** Selezione velocità 3 (in caso di molto vapore e fumo)

**Funzionamento - Modello elettronico a 5 tasti**




1. Tasto OFF motore
2. Tasto ON e tasto di selezione della velocità del motore **1 - 2 - 3 - 1 - 2...**
3. Led indicazione Velocità **1**
4. Led indicazione Velocità **2** e saturazione filtro antigrasso (in quest'ultimo caso il Led emette una segnalazione intermittente - Vedere le istruzioni relative alla pulizia dei filtri antigrasso).
   Dopo aver lavato il filtro antigrasso, premere il tasto 1 per 3 secondi circa, sino a che il sistema emette un segnale acustico (bip).
   Il led 4 smetterà di lampeggiare.
5. Led indicazione Velocità **3** e saturazione filtro ai carboni attivi (in quest'ultimo caso il Led emette una segnalazione intermittente - Vedere le istruzioni relative alla sostituzione dei filtri ai carboni attivi).

Dopo aver lavato o sostituito il filtro a carbone attivo, premere il tasto 1 per 3 secondi circa, sino a che il sistema emette un segnale acustico (bip).
Il **led 5** smetterà di lampeggiare.
**Attenzione!** Il dispositivo di segnalazione saturazione del filtro ai carboni attivi è disattivato.
Nel caso si voglia installare un filtro al carbone attivo, allora attivare il dispositivo di segnalazione saturazione filtro al carbone attivo, a tal fine premere contemporaneamente i tasti 2 e 7 per 3 secondi: all'inizio di questa procedura lampeggerà solo il LED 4, passati i 3 secondi inizierà a lampeggiare anche il LED 5 per indicare che il dispositivo di controllo saturazione filtro al carbone attivo è ora attivo.
Per disattivarlo ripremere i due tasti: dopo 3 secondi il **LED 5** smetterà di lampeggiare, il dispositivo è disattivato.

6. Led indicazione velocità intensiva
7. Tasto inserimento velocità intensiva.
   Si consiglia di utilizzare questa velocità quando la concentrazione di fumi e odori e particolarmente intensa (per esempio quando si cucina del pesce o si eseguono delle fritture).
   Una volta inserita, la velocità intensiva rimarrà in funzione per 5 minuti circa, dopodiché la cappa ritornerà alla velocità precedentemente selezionata (da 1 a 3) o addirittura si spegne se precedentemente non era stata selezionata nessuna velocità. Per disinserire l'intensivo prima che siano passati i 5 minuti premere il tasto 1 o il tasto 2.
8. Tasto spegnimento luci
9. Tasto accensione luci

In caso di eventuali anomalie di funzionamento, prima di rivolgerVi al servizio assistenza scollegate per almeno 5 sec. l'apparecchio dall'alimentazione elettrica estraendo la spina e collegatelo poi nuovamente. Nel caso in cui l'anomalia di funzionamento dovesse perdurare, rivolgersi al servizio d'assistenza.

## Manutenzione

Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione scollegare la cappa dalla corrente.

## Pulizia

La cappa va frequentemente pulita, sia internamente che esternamente. Per la pulizia usare un panno inumidito con detersivi liquidi neutri.
Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi.
**NON UTILIZZARE ALCOOL!**
***Attenzione:*** *L'inosservanza delle norme di pulizia della cappa e della sostituzione e pulizia dei filtri comporta rischi di incendi. Si raccomanda quindi di attenersi alle istruzioni suggerite.*

## Filtro antigrasso

**Fig. 2**
Deve essere pulito una volta al mese (o quando il sistema di indicazione di saturazione dei filtri - se previsto sul modello in possesso- indica questa necessità), con detergenti non aggressivi, manualmente oppure in lavastoviglie a basse temperature ed a ciclo breve.
Con il lavaggio in lavastoviglie il filtro antigrasso metallico può scolorirsi ma le sue caratteristiche di filtraggio non cambiano assolutamente.
Per smontare il filtro grassi **B** tirare la maniglia di sgancio a molla.

## Filtro al carbone (solo per versione filtrante)

**Fig. 3**
Trattiene gli odori sgradevoli derivanti dalla cottura.
La saturazione del filtro carbone si verifica dopo un uso più o meno prolungato a seconda del tipo di cucina e della regolarità della pulizia del filtro grassi. In ogni caso è necessario sostituire la cartuccia al massimo ogni quattro mesi.
**Per montare il filtro al carbone:**
1. Togliere la spina o staccare la corrente.
2. Togliere i filtri antigrasso.
3. Montare il filtro al carbone fissandolo con le due apposite viti a corredo.
4. Rimettere i filtri metallici.

**Per sostituire il filtro al carbone:**
1. Togliere la spina o staccare la corrente.
2. Togliere i filtri antigrasso.
3. Rimuovere il vecchio filtro al carbone e rimpiazzarlo con uno nuovo.
4. Rimettere i filtri antigrasso.

## Sostituzione Lampade

**Fig. 4**
Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.
**Attenzione!** Prima di toccare le lampade sincerarsi che siano fredde.
1. Svitare la plafoniera.
2. Sostituire la lampada danneggiata.
   Utilizzare solo lampade alogene da 20W max (G4), avendo cura di non toccarle con le mani.
3. Riavvitare la plafoniera.

Se l'illuminazione non dovesse funzionare, controllate il corretto inserimento delle lampade nella sede prima di chiamare l'assistenza tecnica.

## Avvertenze

Mai utilizzare la cappa senza griglia correttamente montata!
Il locale deve disporre di sufficiente ventilazione, quando la cappa da cucina viene utilizzata contemporaneamente ad altri apparecchi che impegnano gas ed altri combustibili.
L'aria aspirata non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico dei fumi prodotti da apparecchi a combustione di gas o di altri combustibili.
E' severamente vietato fare cibi alla fiamma sotto la cappa.
L'impiego di fiamma libera è dannoso ai filtri e può dar luogo ad incendi, pertanto deve essere evitato in ogni caso.
La frittura deve essere fatta sotto controllo onde evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco.
Per quanto riguarda le misure tecniche e di sicurezza da adottare per lo scarico dei fumi attenersi strettamente a quanto previsto dai regolamenti delle autorità locali competenti.
La cappa va frequentemente pulita sia internamente che

esternamente
L’inosservanza delle norme di pulizia della cappa e della sostituzione e pulizia dei filtri comporta rischi di incendi.
Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all’apparecchio derivati dall’inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.
Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

LI1O8B   Ed. 04/06